

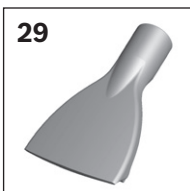
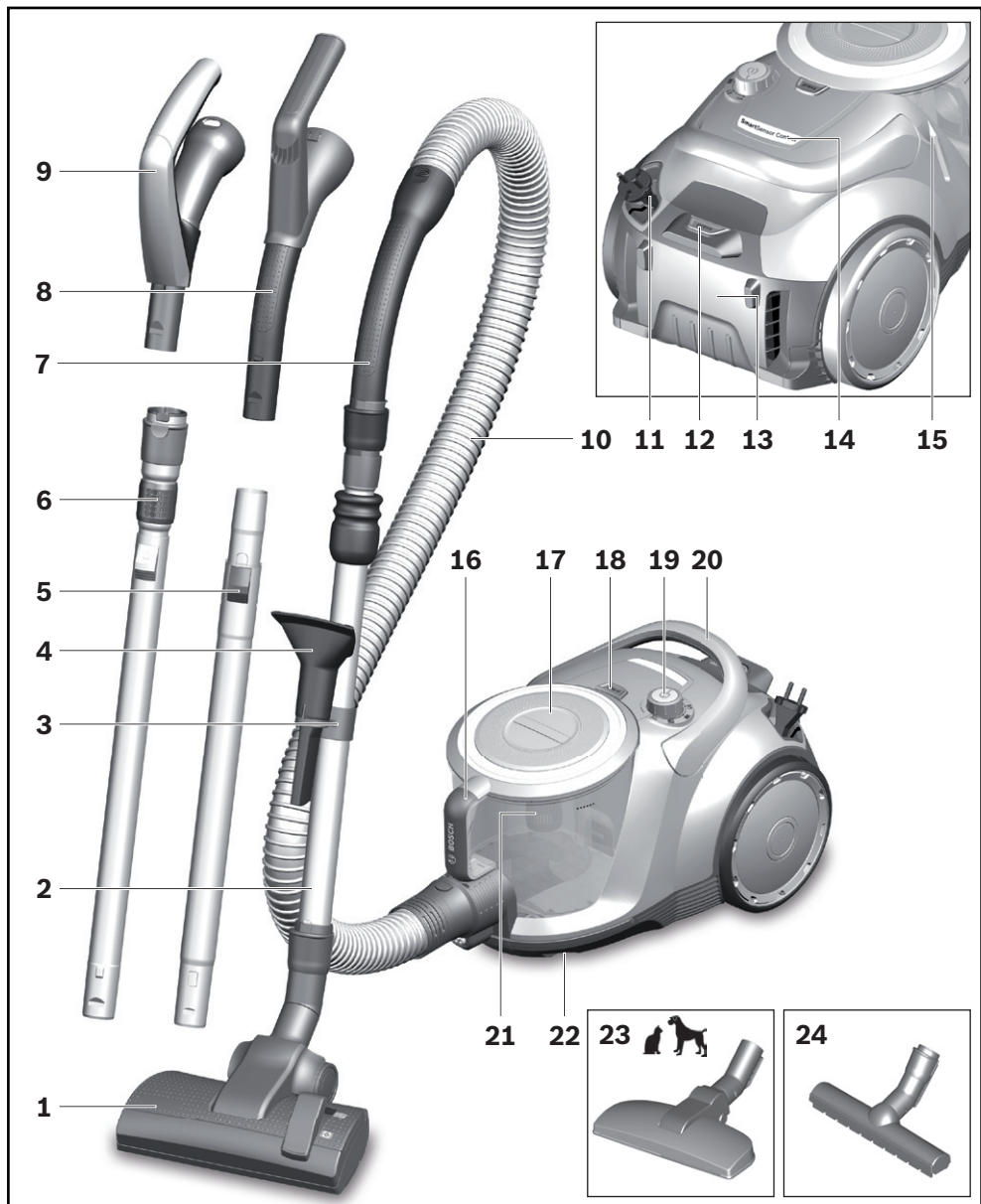
SIEMENS

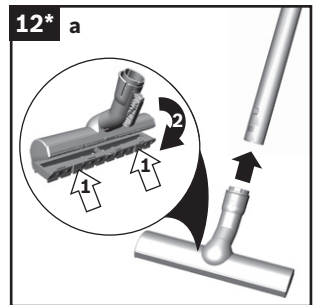
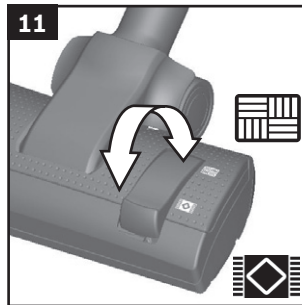
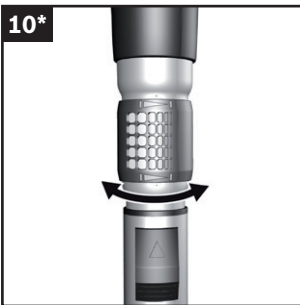
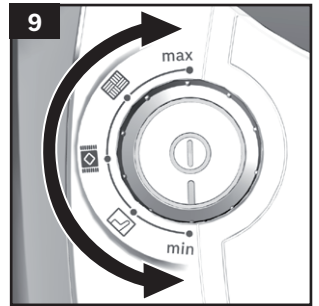
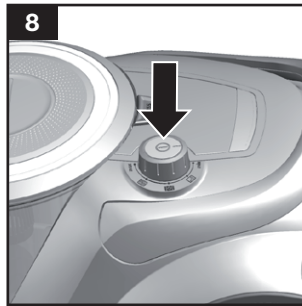
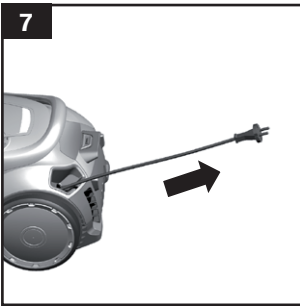
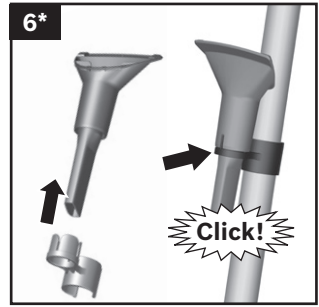
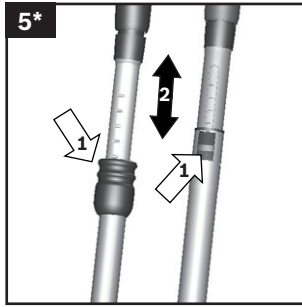
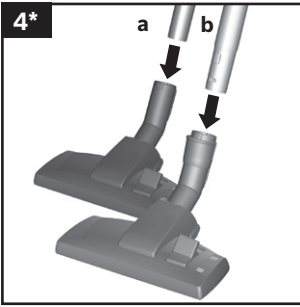
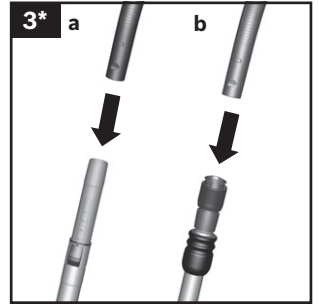
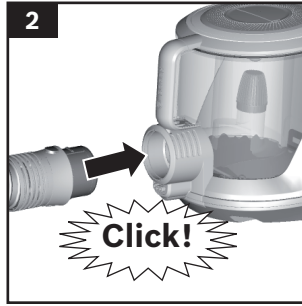
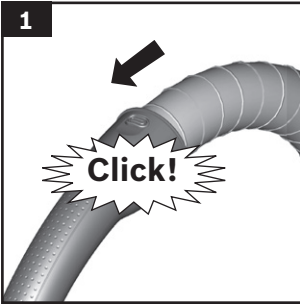
VSX41

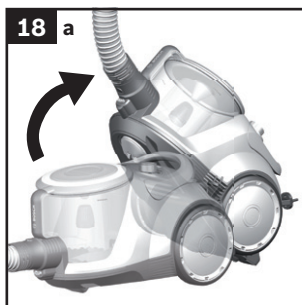
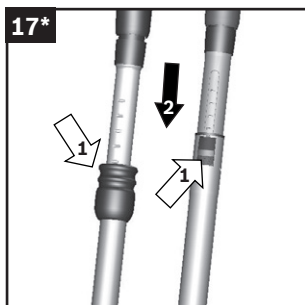
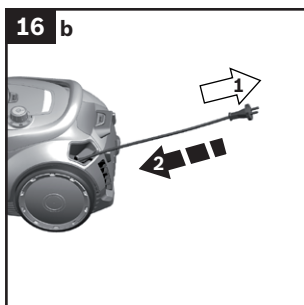
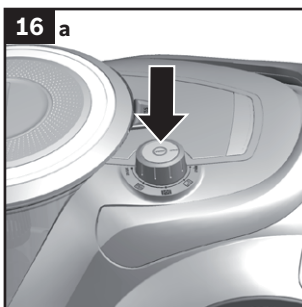
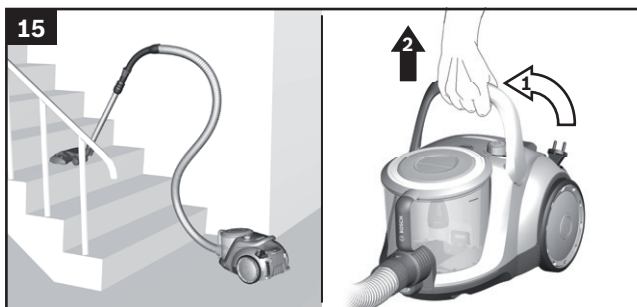
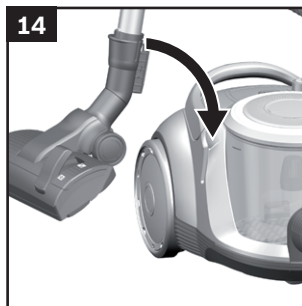
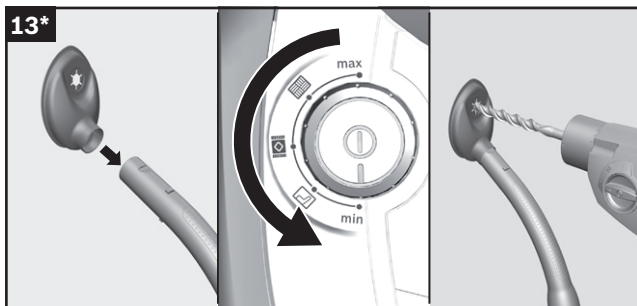
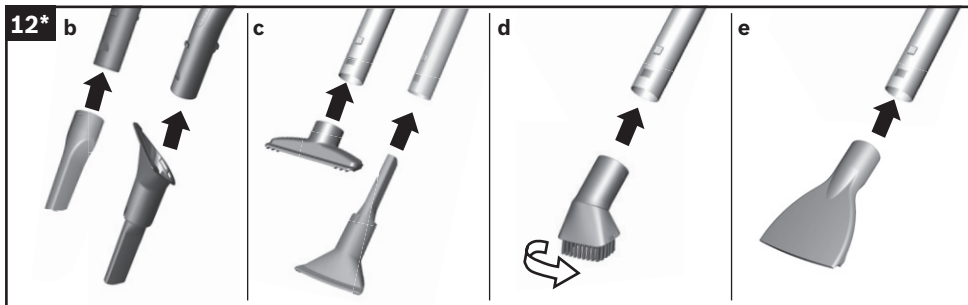
| | |
|-----------|--------------------|
| de | Gebrauchsanleitung |
| en | Instruction manual |
| tr | Kullanım kılavuzu |
| ar | إرشادات الاستخدام |

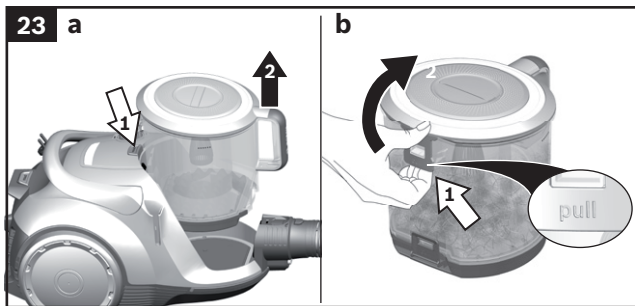
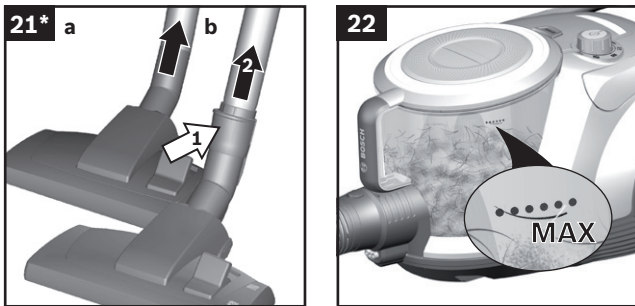
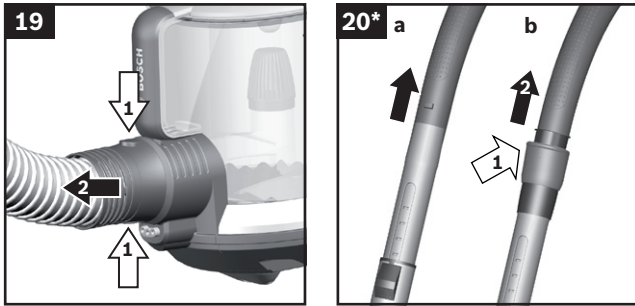
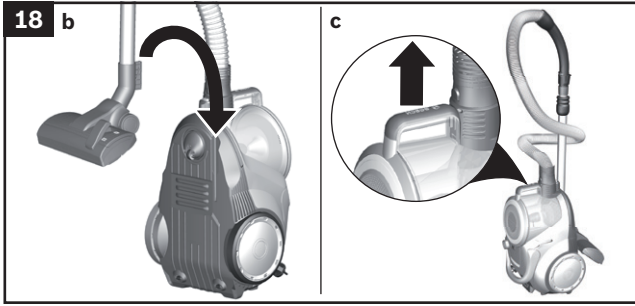
The future moving in.

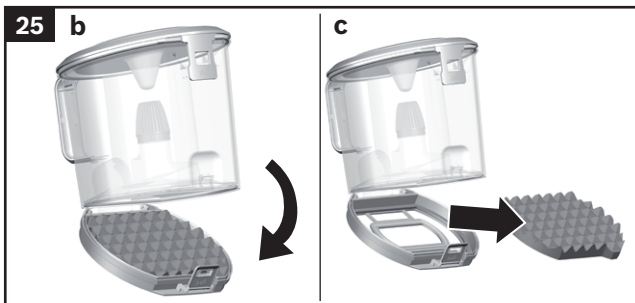
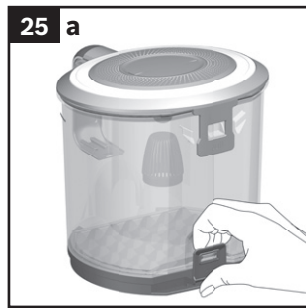
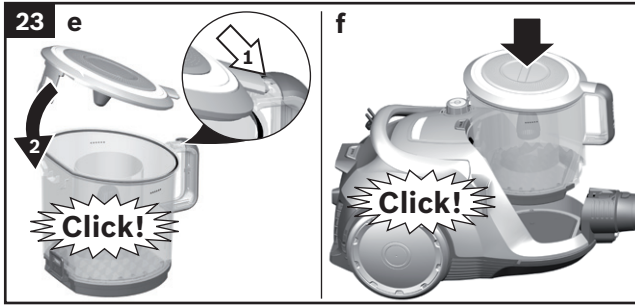
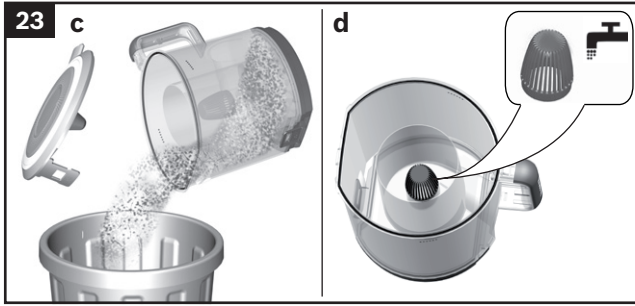
Siemens Home Appliances

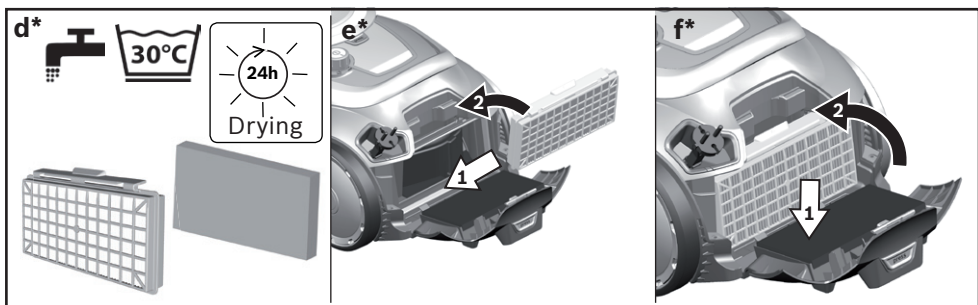
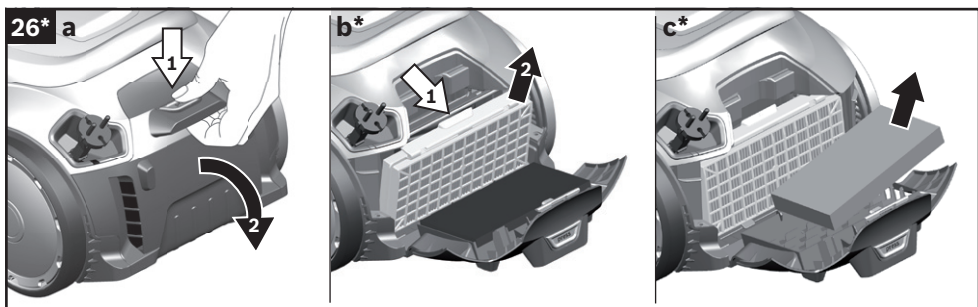
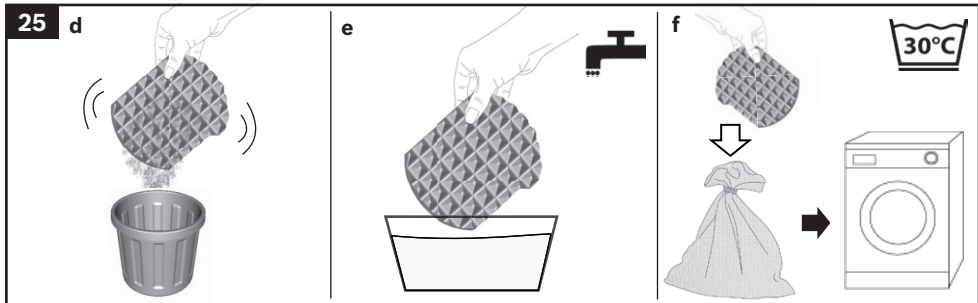












| | | |
|-----------|----------------------------|-----------|
| de | Sicherheit | 9 |
| | Gebrauchsanleitung | 17 |
| en | Safety information | 10 |
| | Instructions for use | 20 |
| tr | Güvenlik bilgileri | 12 |
| | Kullanma kılavuzu | 24 |
| 16..... | إرشادات الأمان | |
| 30..... | إرشادات الاستخدام | ar |

Die Gebrauchsanweisung bitte aufbewahren.

Bei Weitergabe des Staubsaugers an Dritte bitte Gebrauchsanweisung mitgeben.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Dieses Gerät ist nur für den privaten Haushalt und das häusliche Umfeld bestimmt. Dieses Gerät ist für eine Nutzung bis zu einer Höhe von maximal 2000 Metern über dem Meeresspiegel bestimmt.

Den Staubsauger ausschließlich gemäß den Angaben in dieser Gebrauchsanweisung verwenden.

Um Verletzungen und Schäden zu vermeiden, darf der Staubsauger nicht benutzt werden für:

- das Absaugen von Menschen oder Tieren.
- das Aufsaugen von:
 - gesundheitsschädlichen, scharfkantigen, heißen oder glühenden Substanzen.
 - feuchten oder flüssigen Substanzen.
 - leicht entflammaren oder explosiven Stoffen und Gasen.
 - Asche, Ruß aus Kachelöfen und Zentral-Heizungsanlagen.
 - Tonerstaub aus Druckern und Kopierern.

Ersatzteile, Zubehör, Staubbeutel

Unsere Original-Ersatzteile, unser Original-Zubehör und -Sonderzubehör sind ebenso wie unsere Original-Staubbeutel auf die Eigenschaften und Anforderungen unserer Staubsauger abgestimmt. Wir empfehlen Ihnen daher die ausschließliche Verwendung unserer Original-Ersatzteile, unseres Original-Zubehörs und Sonderzubehörs und unserer Original-Staubbeutel. Auf diese Weise können Sie eine lange Lebensdauer sowie eine dauerhaft hohe Qualität der Reinigungsleistung Ihres Staubsaugers sicherstellen.

! Hinweis:

- Die Verwendung von nicht passgenauen oder qualitativ minderwertigen Ersatzteilen, Zubehör / Sonderzubehör und Staubbeuteln kann zu Schäden an Ihrem Staubsauger führen, die nicht von unserer Garantie erfasst werden, sofern diese Schäden gerade durch die Verwendung derartiger Produkte verursacht wurden.

Sicherheitshinweise

Dieser Staubsauger entspricht den anerkannten Regeln der Technik und den einschlägigen Sicherheitsbestimmungen.

- Das Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber und von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und / oder Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt werden oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht durch Kinder ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- Plastiktüten und Folien sind außer Reichweite von Kleinkindern aufzubewahren und zu entsorgen.
=> Es besteht Erstickungsgefahr!

Sachgemäßer Gebrauch

- Staubsauger nur gemäß Typenschild anschließen und in Betrieb nehmen.
- Niemals ohne Staubbeutel bzw. Staubbehälter, Motor-schutz- und Ausblasfilter saugen.
=> Gerät kann beschädigt werden!
- Niemals mit Düse und Rohr in Kopfnähe saugen.
=> Es besteht Verletzungsgefahr!
- Beim Saugen auf Treppen muss das Gerät immer unterhalb des Benutzers stehen.
- Das Netzanschlusskabel und den Schlauch nicht zum Tragen / Transportieren des Staubsaugers benutzen. Wenn die Netzanschlussleitung dieses Gerätes beschädigt ist, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Bei einer Betriebsdauer von mehr als 30 Minuten Netzanschlusskabel vollständig ausziehen.
- Nicht am Anschlusskabel, sondern am Stecker ziehen, um das Gerät vom Netz zu trennen.
- Das Netzanschlusskabel nicht über scharfe Kanten ziehen und nicht einquetschen.

- Achten Sie darauf, dass der Netzstecker beim automatischen Kabeleinzug nicht gegen Personen, Körperteile, Tiere oder Gegenstände geschleudert wird.
- Netzanschlusskabel mit Hilfe des Netzsteckers führen.
- Vor allen Arbeiten am Staubsauger Netzstecker ziehen.
- Beschädigten Staubsauger nicht in Betrieb nehmen. Beim Vorliegen einer Störung Netzstecker ziehen.
- Um Gefährdungen zu vermeiden, dürfen Reparaturen und Ersatzteileaustausch am Staubsauger nur vom autorisierten Kundendienst durchgeführt werden.
- Staubsauger vor Witterungseinflüssen, Feuchtigkeit und Hitzequellen schützen.
- Keine brennbaren oder alkoholhaltigen Stoffe auf die Filter (Staubbeutel, Motorschutzfilter, Ausblasfilter etc.) geben.
- Staubsauger ist für den Baustellenbetrieb nicht geeignet.
=> Einsaugen von Bauschutt kann zur Beschädigung des Gerätes führen.
- Gerät ausschalten und Netzstecker ziehen, wenn nicht gesaugt wird.
- Ausgediente Geräte sofort unbrauchbar machen, danach das Gerät einer ordnungsgemäßen Entsorgung zuführen.
- ! **Bitte beachten**
- Die Netzsteckdose muss über eine Sicherung von mindestens 16A abgesichert sein. Sollte die Sicherung beim Einschalten des Gerätes einmal ausgelöst werden, so kann dies daran liegen, dass gleichzeitig andere Elektrogeräte mit hohem Anschlusswert am gleichen Stromkreis angeschlossen sind. Das Auslösen der Sicherung ist vermeidbar, indem Sie vor dem Einschalten des Gerätes die niedrigste Leistungsstufe einstellen und erst danach eine höhere Leistungsstufe wählen.

Hinweise zur Entsorgung

- **Verpackung**
Die Verpackung schützt den Staubsauger vor Beschädigung auf dem Transport. Sie besteht aus umweltfreundlichen Materialien und ist deshalb recycelbar. Entsorgen Sie nicht mehr benötigte Verpackungsmaterialien an den Sammelstellen für das Verwertungssystem »Grüner Punkt«.
- **Altgerät**
Altgeräte enthalten vielfach noch wertvolle Materialien. Geben Sie deshalb Ihr ausgedientes Gerät bei Ihrem Händler bzw. einem Recyclingcenter zur Wiederverwertung ab. Aktuelle Entsorgungswege erfragen Sie bitte bei Ihrem Händler oder Ihrer Gemeindeverwaltung.
- **Entsorgung Filter und Staubbeutel**
Filter und Staubbeutel sind aus umweltverträglichen Materialien hergestellt. Sofern sie keine Substanzen enthalten, die für den Hausmüll verboten sind, können sie über den normalen Hausmüll entsorgt werden.

Please keep this instruction manual. When passing the vacuum cleaner on to a third party, please also pass on this instruction manual.

Intended use

This appliance is intended for domestic use only. This appliance is intended for use up to a maximum height of 2000 metres above sea level. Only use this vacuum cleaner in accordance with the instructions in this instruction manual.

In order to prevent injuries and damage, the vacuum cleaner must not be used for:

- Vacuum-cleaning persons or animals
- Vacuuming up:
 - hazardous, sharp-edged, hot or glowing substances.
 - damp or liquid substances.
 - highly flammable or explosive substances and gases.
 - ash, soot from tiled stoves and central heating systems.
 - toner dust from printers and copiers.

Spare parts, accessories, dust bags

Our original spare parts, original (special) accessories and original dust bags are designed to work with the features and requirements of our vacuum cleaners. We therefore recommend that you only use our original spare parts, original (special) accessories and original dust bags. This will ensure that your vacuum cleaner has a long service life and that the quality of its cleaning performance will remain consistently high throughout.

! Please note:

- Using unsuitable or inferior-quality spare parts, (special) accessories and dust bags can damage your vacuum cleaner. Damage caused by the use of such products is not covered by our guarantee.

Safety information

This vacuum cleaner complies with the recognised rules of technology and the relevant safety regulations.

- The appliance may be used by children over the age of 8 years and by persons with reduced physical, sensory or mental capacity or by persons with a lack of experience or knowledge if they are

supervised or have been instructed on the safe use of the appliance and they have understood the potential dangers of using the appliance.

- Children must never play with the appliance.
- Cleaning and user maintenance must never be carried out by children without supervision.
- Plastic bags and films must be kept out of the reach of children before disposal.
=> Risk of suffocation.

Proper use

- Only connect and use the vacuum cleaner in accordance with the specifications on the rating plate.
- Never vacuum without the dust bag or dust container, motor protection or exhaust filter.
=> This may damage the vacuum cleaner.
- Always keep the vacuum cleaner away from your head when using nozzles and tubes.
=> This could cause injury!
- When vacuuming stairs, the appliance must always be positioned below the user.
- Do not use the power cord or the hose to carry or transport the vacuum cleaner.
- For safety reasons, if this appliance's mains power cable becomes damaged, it must be replaced by the manufacturer, their after-sales service department or a similarly qualified person.
- If using the appliance for longer than 30 minutes, pull out the power cord completely.
- When disconnecting the appliance from the mains, pull on the plug itself to remove it; do not pull on the power cord.
- Do not pull the power cord over sharp edges or allow it to become trapped.
- When the cable is being automatically rewound, ensure that the mains plug is not thrown towards persons, body parts, animals or objects.
=> Use the mains plug to guide the power cord.
- Pull out the mains plug before carrying out any work on the vacuum cleaner.
- Do not operate the vacuum cleaner if it is damaged. Unplug the appliance from the mains if a fault is detected.
- For safety reasons, only authorised after-sales service personnel are permitted to carry out repairs and fit replacement parts to the vacuum cleaner.
- Protect the vacuum cleaner from the weather, moisture and sources of heat.
- Do not pour flammable substances or substances containing alcohol onto the filters (dust bag, motor protection filter, exhaust filter, etc.).

- The vacuum cleaner is not suitable for use on construction sites.
=> Vacuuming up building rubble could damage the appliance.

- When not in use, switch off the appliance and pull out the mains plug.
- At the end of its life, the appliance should immediately be rendered unusable, then disposed of in an appropriate manner.

! Please note

- The mains socket must be protected by at least a 16 amp circuit breaker.

If a circuit breaker is tripped when you switch on the vacuum cleaner, this may be because other electrical appliances which have a high current draw are connected to the same power circuit.

To prevent the circuit breaker from tripping, select the lowest power setting before switching the appliance on, and increase the power only once it is running.

Disposal information

■ Packaging

The packaging is designed to protect the vacuum cleaner from being damaged during transportation. It is made of environmentally friendly materials and can therefore be recycled. Dispose of packaging that is no longer required at an appropriate recycling point.

■ Old appliance

Old appliances still contain many valuable materials. Therefore, please take appliances that have reached the end of their service life to your retailer or recycling centre so that they can be recycled. For current disposal methods, please enquire at a retailer or your local council.

■ Disposal of filters and dust bags

Filters and dust bags are manufactured from environmentally friendly materials. Provided they do not contain substances that are not permitted in household waste, you can dispose of them with your normal household waste.

Kullanma kılavuzunu lütfen itinayla saklayınız. Elektrikli süpürgeyi başka birisine verecek olursanız, lütfen kullanma kılavuzunu da veriniz.

Amaca uygun kullanıım

Bu cihaz sadece evde ve ev ortamında kullanılmak için tasarlanmıştır. Bu cihaz, deniz seviyesinden en fazla 2000 metre yükseklikte kullanılmak üzere tasarlanmıştır. Bu elektrikli süpürge sadece bu kullanma kılavuzunda verilen bilgilere göre kullanılmalıdır.

Yaralanmaları ve hasarları önlemek için elektrikli süpürge şunlar için kullanılmamalıdır:

- İnsanların veya hayvanların temizlenmesi.
- Aşağıdaki cisim, madde veya pisliklerin emilerek temizlenmesi:
 - Sağlığa zararlı, keskin kenarlı, sıcak veya kızdırılmış maddeler.
 - Nemli veya ıslak maddeler.
 - Kolay tutuşabilen veya patlayıcı maddeler ve gazlar.
 - Çinili sobalardaki kül, is ve merkezi ısıtma sistemleri.
 - Yazıcılardan veya fotokopi makinelerinden çıkan toner tozu.

Yedek parçalar, aksesuarlar, toz torbası

Orijinal yedek parçalarımız, orijinal aksesuarlarımız, özel aksesuarlarımız ve orijinal toz torbalarımız kendi elektrik süpürgelerimizin özelliklerine ve gereksinimlerine uygun olarak üretilmiştir. Bu nedenle sadece orijinal yedek parçalarımızı, orijinal aksesuarlarımızı ve özel aksesuarlarımızı ve orijinal toz torbalarımızı kullanmanızı tavsiye ederiz. Böylece hem ürününüzün çalışma ömrünü uzatır hem de elektrik süpürgezinizin temizleme gücünün sürekli aynı yüksek kalitede kalmasını garantileyebilirsiniz.

! Uyarı:

- Tam olarak uygun olmayan veya daha düşük kaliteli yedek parçaların, aksesuarların / özel aksesuarların ve toz torbalarının kullanılması elektrik süpürge-nizde, bu türden ürünlerin kullanılması nedeniyle oluşan hasarlar söz konusu olduğunda garanti kapsamımıza girmeyecek hasarlara neden olabilir.

Güvenlik bilgileri

Bu elektrikli süpürge, geçerli teknik kurallara ve bilinen güvenlik yönetmeliklerine uygundur.

- Bu cihaz 8 yaşın altındaki çocuklar ve fiziksel, algısal veya mental yeteneklerinde eksiklikler olan veya tecrübe ve/veya bilgi eksikliği bulunan kişiler tarafından ancak, gözetim altında olmaları veya cihazın güvenli kullanımı hakkında bilgi sahibi olmaları veya olası tehlikeleri bilmeleri durumunda kullanılabilir.

- Çocukların cihaz ile oynamalarına izin verilmemelidir.

- Temizlik ve kullanıcı bakımı işlemleri gözetim altında olmayan çocuklar tarafından yürütülmemelidir.

- Plastik torbalar ve folyolar küçük çocukların ulaşamayacağı yerlerde saklanmalı ve imha edilmelidir.

=> Boğulma tehlikesi söz konusudur!

Usulüne uygun kullanım

- Elektrikli süpürge sadece tip etiketine uygun olarak bağlanmalı ve çalıştırılmalıdır.
- Cihazı asla toz haznesi, toz torbası, motor koruma filtresi ya da dışarı üfleme filtresi olmadan çalıştırmayınız. => Cihaz zarar görebilir!
- Asla süpürge-nin ağızıyla veya borusuyla insanların kafalarının yakınında kullanmayınız. => Yaralanma tehlikesi söz konusudur!
- Merdivenlerdeki kullanım sırasında cihaz her zaman kullanıcının daha aşağıda bulunmalıdır.
- Şebeke bağlantı kablosu ve hortum, elektrikli süpürge-nin taşınması / nakli için kullanılmamalıdır.
- Bu cihazın elektrik bağlantı hattı zarar görmüşse herhangi bir tehlikeyi önlemek için hatlar bayı, müşteri hizmetleri veya aynı niteliğe sahip başka biri tarafından değiştirilmelidir.
- 30 dakikadan uzun çalışma sürelerinden sonra elektrik bağlantı kablosunu tamamen çekiniz.
- Cihazı şebekeden ayırmak için bağlantı kablosundan değil, aksine soketten çekilmelidir.
- Şebeke bağlantı kablosu keskin kenarlar üzerinden geçirilmemelidir ve kıvrılmamalıdır.

- Elektrik fişinin otomatik kablo çekme sırasında insanlara, insanların vücuduna, hayvanlara veya nesnelere hızla çarpmamasına dikkat ediniz.
=> Elektrik bağlantı kablosunu fiş yardımıyla hareket ettiriniz.
- Elektrikli süpürge yapacağınız tüm çalışmalardan önce fişi çekiniz.
- Hasar görmüş elektrikli süpürge çalıştırılmamalıdır. Bir arıza söz konusu olduğu zaman, elektrik fişini prizden çekip çıkarınız.
- Tehlikeli durumları engellemek için elektrikli süpürge-deki onarım ve yedek parça değişim işlemleri sadece yetkili müşteri hizmetleri tarafından yürütülmelidir.
- Elektrikli süpürge hava şartlarından, nemden ve sıcaklıktan korunmalıdır.
- Yanıcı ve alkollü içeren maddeler filtre üzerine (filtre torbası, motor koruma filtresi, dışarı üfleme filtresi vb.) uygulanmamalıdır.
- Elektrikli süpürge inşaat işlerinde kullanım için uygun değildir.
=> İnşaat artıklarının emilmesi cihazın zarar görmesine neden olabilir.
- Emiş yapılmayacağı zaman cihazı kapatınız ve fişini çekiniz.
- Eskimiş cihazlar derhal kullanım dışı tutulmalı, daha sonra cihaz usulüne uygun bir şekilde imha edilmelidir.

! Lütfen dikkat

- Şebeke soketi en az 16A'lık bir sigorta ile emniyete alınmış olmalıdır.
Eğer cihaz çalıştırıldığında sigorta atacak olursa, bunun sebebi, cihaz ile birlikte yüksek elektrik bağlantı değerine sahip başka elektrikli cihazların da aynı anda elektrik devresinde bağlı ve devrede olması olabilir.
Cihazın açılmasından önce en düşük güç kademesini ayarlamamız ve daha sonra daha yüksek bir güç kademesini seçmeniz durumunda, sigortanın devreye sokulması engellenebilir.

İmha etmeye ilişkin uyarılar

■ Ambalaj

Ambalaj, elektrikli süpürgeyi nakliyat esnasında zarar görmeye karşı korur. Ambalaj çevreye zarar vermeyen malzemelerden ibarettir ve bu nedenle tekrar geri kazanılabilir. Almanya'da artık kullanılmayan ambalaj malzemelerini, »Grüner Punkt« adını taşıyan yeniden değerlendirme sisteminin toplama merkezlerine gönderiniz. Kendi ülkenizde bu cins merkezler varsa, ambalaj malzemelerinizi bu merkezlere göndermenizi tavsiye ederiz.

■ Eski cihaz

Eski cihazlar birçok değerli malzemeler ihtiva eder. Bu nedenle, Almanya'da eski cihazınız tekrar değerlendirilmesi için yetkili satıcıya veya bir geri kazanma veya dönüşüm merkezine verilir. Güncel giderme yöntemleri hakkında bilgi almak için lütfen yetkili satıcınıza veya oturduğunuz bölge belediyesine başvurunuz.

■ Filtrenin ve filtre torbasının imha edilmesi

Filtre ve filtre torbası çevreye zarar vermeyen malzemelerden üretilmiştir. Ev çöpleri için yasaklanmış maddeler içermediği sürece, normal ev çöpleri ile birlikte imha edilebilir.

Elektrik süpürgeyi daha verimli kullanabilmeniz için dikkat etmeniz gereken hususlar:

- Bu cihazlar ev tipi kullanıma uygundur, endüstriyel (sanaayi tipi) kullanıma uygun değildir.
- Süpürülecek yerin tipine göre motor gücünü ayarlayınız.
- Elektrikli süpürge için her zaman orijinal yedek parça, aksesuar veya özel aksesuarları kullanınız.
- Eğer, cihazımız toz torbalı ise;
Mutlaka orijinal toz torbası kullanınız. (Filtre değişim göstergesinden toz torbasının doluluk oranı görülebilir.
Bu durumda toz torbası yenisi ile değiştirilmelidir.
- Cihazınız toz hazneli ise;
Optimum temizlik sonuçları için güç ayar düğmesini maksimuma getiriniz. Sadece çok hassas malzemelerde gücü daha az ayarlamamız önerilir. (Her kullanım sonrasında bu hazne ve filtrelerinin temizlenmesi gerekir.)
- Elektrikli süpürgeyi sadece tip (etiket) levhasındaki gibi takın ve kullanın.
- Cihazı dikey konumdayken çalıştırmayınız.

- التخلص من الفلتر وكيس الفلتر
الفلتر وكيس الفلتر مصنوعان من مواد غير ضارة بالبيئة. وطالما
أنهما لا يحتويان على أية مواد يُحظر القاءها ضمن القمامة المنزلية،
فإنه يمكن التخلص منهما ضمن القمامة المنزلية العادية.

- يجب حفظ الأكياس البلاستيكية والرقاقات بعيدا عن متناول الأطفال والتخلص منها.
- = < وإلا فيسكون هناك خطر الاختناق!

الاستخدام الصحيح

- يجب دائما توصيل المكنتسة وتشغيلها وفقا للبيانات المحددة في لوحة الصنع.
- لا تقم أبداً بالشفط بدون كيس الفلتر أو وعاء الأتربة أو فلتر حماية المحرك و فلتر الطرد.
- = < قد يتعرض الجهاز للضرر!
- سارألا يتم برفقأاب فرسأمالاو فيضنأتلا هوف مادخستأاب طفشأاب ادبأ مؤت ال
- = < وإلا فيسكون هناك خطر من التعرض للإصابة!
- عند تشغيل المكنتسة على الدرج (السلم) يجب أن تكون دائما في مستوى أدنى من مستوى المستخدم.
- لا يجوز استخدام كابل الكهرباء أو الخرطوم لحمل/نقل المكنتسة.
- في حالة تعرض كابل الكهرباء الخاص بالجهاز للضرر، فإنه يجب استبداله عن طريق الجبة الصامتة أو مركز خدمة الصلاء التابع لها أو على يد شخص مؤهل بنفس الدر، وذلك تجنباً للمخاطر.
- جأراخلل لبالأاب يئأبرطألا ليصوتألا لبكأ بحسأ فقيؤد 30 ولع ديزت تدمل ليغشألا لأح يف
- لفصل المكنتسة عن التيار الكهربائي لا تجذب كابل الكهرباء، بل اجذب القابس.
- لا تمرر كابل الكهرباء على حواف حادة أثناء سحبه ولا تجعله يتعرض للانحصار.
- ضارأأ وأتأناأوح و أمسألا نم ءأجأ وأ دارفأ أأبأب يئأبرطألا سبالأأ غشأني لأ ءأرأم ولع صرأ
- يئأبرطألا سبالأأ قضاأوب يئأبرطألا ليصوتألا لبكأ ميأوشب مق >= لبأللأ ليقيأبأمتأوالأ بحسألا دنع
- قبل القيام بأية أعمال على المكنتسة افصل القابس الكهربائي عن مصدر التيار.
- لا تقم بتشغيل المكنتسة إذا كان بها تلف. وفي حالة ظهور أي خلل افصل القابس الكهربائي عن مصدر التيار.
- لتجنب التعرض للأخطار لا يجوز أن تتم عمليات الإصلاح واستبدال قطع غيار المكنتسة إلا لدى مركز خدمة العملاء المعتمد.
- يجب حماية المكنتسة من تأثير عوامل الطقس والرطوبة ومصادر الحرارة.
- لا تضع أية مواد قابلة للاشتعال أو تحتوي على كحول على الفلاتر (كيس الفلتر، فلتر حماية المحرك، فلتر الطرد وخلافه).
- المكنتسة غير مناسبة للاستخدام في أماكن البناء.
- = < شطف مخلفات البناء قد يؤدي إلى تعرض المكنتسة للضرر.
- طفشأاب مأيؤألا دأع لأح يف يئأبرطألا سبالأأ بحسأو زأهألا فقوأ
- يلزم على الفور تعطيل الأجهزة القديمة المستعملة وجعلها غير صالحة للاستخدام ثم التخلص منها بعد ذلك بالطرق الصحيحة المقررة.

! انتبه من فضلك

- يجب أن يكون المقيس مؤمناً بمصهر ١٦ أمبير على الأقل.
- إذا حدث أن احترق المصهر ذات مرة عند تشغيل المكنتسة، فقد يكون ذلك بسبب وجود أجهزة كهربائية أخرى ذات استهلاك عال للتيار متصلة بنفس الدائرة الكهربائية في نفس الوقت.
- يمكن تفادي احتراق المصهر الكهربائي، وذلك بضبط المكنتسة على أدنى درجة للشفط قبل تشغيلها ثم اختيار درجة شطف أعلى بعد ذلك.

إرشادات التخلص من المخلفات

عبوة التغليف

- تعمل عبوة التغليف على حماية المكنتسة من التعرض للضرر أثناء نقلها. وهي مكونة من مواد صديقة بالبيئة، لذا يمكن إعادة تدويرها. تخلص من مواد التغليف التي لم تعد هناك حاجة إليها بتسليمها إلى مستودعات التجميع التابعة لنظام إعادة استغلال المخلفات «Grüner Punkt» (النقطة الخضراء).

المكاس القديمة

- تحتوي المكاس القديمة على العديد من المواد ذات القيمة. لذلك قم بتسليم مكنتسك المستهلكة إلى التاجر الذي اشتريتها منه أو إلى أحد مراكز إعادة التدوير، حتى يتم إعادة الانتفاع بها مرة أخرى. للاستعلام عن أحدث سبل تهيئ المواد والأجهزة القديمة توجه إلى التاجر الذي تتعامل معه أو إلى إدارة البلدية.

تطويرها خصيصاً لمكنسك لتحقيق أفضل نتيجة تنظيف ممكنة.
يرجى الاحتفاظ بدليل الاستخدام، في حالة إعاقة المكنسة لشخص آخر، يرجى إعطائه دليل الاستخدام معها.

الاستخدام المطابق للتعليمات

هذا الجهاز مخصص للاستخدام المنزلي وفي النطاق الداخلي فقط هذا الجهاز مناسب للاستخدام على ارتفاع حتى 2000 متر فوق سطح البحر بحد أقصى.

لتجنب حدوث إصابات أو أضرار لا يجوز استخدام المكنسة للأغراض التالية:

- تنظيف الأشخاص أو الحيوانات.
- شطف:
- المواد الضارة بالصحة أو الساخنة أو الملتصقة أو الأجسام حادة الحواف.
- المواد الرطبة أو السائلة.
- الغازات والمواد سريعة الاشتعال أو المتفجرة.
- الرماد والسخام من المدافن الحجرية وأنظمة التنفئة المركزية.
- مسحوق الحبر من الطابعات وماكينات التصوير.

قطع الغيار، والملحقات التكميلية، وأكياس الأتربة

قطع غيارنا الأصلية، وملحقاتنا التكميلية الأصلية والملحقات الخاصة الأصلية متوافقة، مثل أكياس الأتربة الأصلية، مع خصائص ومتطلبات المكائس الخاصة بنا. لذلك ننصحك باقتصار الاستخدام على قطع غيارنا الأصلية، وملحقاتنا التكميلية الأصلية والملحقات الخاصة الأصلية وأكياس الأتربة الأصلية الخاصة بنا. وبهذه الطريقة تضمن عمراً طويلاً وجودة عالية باستمرار أداء التنظيف بمكنسك.

ملحوظة:

استخدام قطع غيار، وملحقات تكميلية/ملحقات خاصة وأكياس أتربة غير مطابقة بدقة أو ذات قيمة منخفضة من حيث الجودة قد يؤدي إلى وقوع أضرار بمكنسك، وهذه الأضرار لا يغطيها الضمان الخاص بنا، طالما أنها وقعت بسبب استخدام مثل هذه المنتجات.

إرشادات الأمان

هذه المكنسة تفي بالقواعد التقنية المعتمدة

وشروط الأمان ذات الصلة.

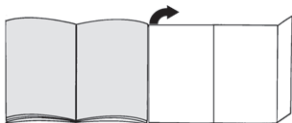
- الأطفال ابتداءً من سن ٨ سنوات فما فوق والأشخاص ذوي القدرات الجسدية أو الحسية أو العقلية المحدودة أو الذين يعانون من قصور في الخبرة و/أو ضعف في المعرفة يمكنهم استخدام هذه المكنسة إذا تم مراقبتهم أثناء ذلك أو شرح كيفية استخدام المكنسة لهم وتوعيتهم بالأخطار الناتجة عن ذلك.
- لا يجوز للأطفال اللعب بالمكنسة.
- لا يجوز للأطفال تنظيف المكنسة أو إجراء أعمال الصيانة المسموح بها للمستخدم بدون مراقبة.

Es freut uns, dass Sie sich für einen Siemens Staubsauger der Baureihe VSX41 entschieden haben.

In dieser Gebrauchsanweisung werden verschiedene VSX41 Modelle dargestellt. Es ist deshalb möglich, dass nicht alle beschriebenen Ausstattungsmerkmale und Funktionen auf Ihr Modell zutreffen. Sie sollten nur das Original Zubehör von Siemens verwenden, das speziell für Ihren Staubsauger entwickelt wurde, um das bestmögliche Saugergebnis zu erzielen.

Die Gebrauchsanweisung bitte aufbewahren. Bei Weitergabe des Staubsaugers an Dritte bitte Gebrauchsanweisung mitgeben.

Bitte Bildseiten ausklappen!

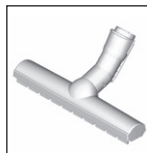


Gerätebeschreibung

- 1 umschaltbare Bodendüse* (Aussehen der Düse kann bei gleicher Funktionsweise von der Abbildung abweichen)
- 2 Teleskoprohr mit Schiebemannschette mit Zubehörverbindung*
- 3 Zubehörtträger für Kombidüse*
- 4 Kombidüse*
- 5 Teleskoprohr mit Schiebetaste ohne Zubehörverbindung*
- 6 Teleskoprohr mit Schiebetaster und Nebenluftstelle*
- 7 Handgriff*
- 8 Ergo-Handgriff*
- 9 Ergo-Premium-Handgriff*
- 10 Saugschlauch
- 11 Netzanschlusskabel
- 12 Entriegelungsknopf Heckklappe
- 13 Heckklappe
- 14 Filterkontrollanzeige (SmartSensor Control)
- 15 Parkhilfe an Geräteseite
- 16 Tragegriff Staubbehälter
- 17 Staubbehälter
- 18 Entriegelungsknopf Staubbehälter
- 19 Ein-/ Austaster mit elektronischem Saugkraftregler
- 20 Tragegriff
- 21 Flusensieb
- 22 Abstellhilfe an der Geräteunterseite
- 23 Tierhaardüse*
- 24 Hartbodendüse mit aufklippbaren Borstenkranz*
- 25 Möbelpinsel*
- 26 Fugendüse*
- 27 Polsterdüse*
- 28 Bohrdüse*
- 29 Matratzendüse*

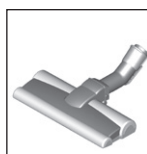
Ersatzteile und Sonderzubehör

A Hartboden-Düse VZ123HD



Zum Saugen glatter Böden (Parkett, Fliesen, Terracotta,...)

B Hartboden-Düse VZ124HD



Mit 2 rotierenden Bürstenrollen
Zum Pflegen wertvoller Hartböden und besserer Aufnahme von grobem Schmutz.

Vor dem ersten Gebrauch

Bild 1*

- Handgriff auf Saugschlauch stecken und verrasten.

Inbetriebnahme

Bild 2

- Saugschlauchstutzen in die Saugöffnung des Geräteschieben und hörbar verrasten.

Bild 3*

- a) Teleskoprohr ohne Zubehörverbindung: Handgriff in das Teleskoprohr schieben.
- b) Teleskoprohr mit Zubehörverbindung: Handgriff bis zum Einrasten in das Teleskoprohr schieben.

Bild 4*

- a) Düse ohne Zubehörverbindung: Teleskoprohr in den Stutzen der Bodendüse schieben.
- b) Düse mit Zubehörverbindung: Teleskoprohr bis zum Einrasten in den Stutzen der Bodendüse schieben.

Bild 5*

- Durch Betätigen der Schiebetaste bzw. Schiebemannschette in Pfeilrichtung Teleskoprohr entriegeln und gewünschte Länge einstellen. Der Schiebewiderstand auf Teppich ist am geringsten bei komplett ausgezogenem Teleskoprohr.

Bild 6*

- Zubehörtträger auf Kombidüse schieben und auf Saug-/ Teleskoprohr clipsen.

Bild 7

- Netzanschlusskabel am Stecker greifen, auf die gewünschte Länge herausziehen und Netzstecker einstecken.

Bild 8

- Staubsauger durch Drücken der Ein- / Austaste ein- oder ausschalten.

Saugkraft regeln

Bild 9 Saugkraft regeln

Durch Drehen des Drehreglers kann die gewünschte Saugkraft stufenlos eingestellt werden.

min - Zum Absaugen von Gardinen und empfindlichen Textilien



- Für das Absaugen von Polstermöbeln und Kissen



- Für das Absaugen von empfindlichen Teppichen und die tägliche Reinigung bei geringer Verschmutzung



- Zur Reinigung robuster Bodenbeläge

max - Zum Absaugen von Hartböden und stark verschmutzten Teppichen und Teppichböden

Bild 10* Teleskoprohr mit Schiebetaste und Nebenluftregler

Die Saugleistung kann auch durch das Drehen des Nebenluftreglers in Pfeilrichtung eingestellt werden.

■ Nebenluftregler geöffnet
=> Saugleistung reduziert



■ Nebenluftregler geschlossen
=> Maximale Saugleistung



Saugen

! Achtung

- Bodendüsen unterliegen, abhängig von der Beschaffenheit ihres Hartbodens (z.B. raue, rustikale Fliesen) einem gewissen Verschleiß. Deshalb sollten Sie in regelmäßigen Abständen die Laufsohle der Düse überprüfen. Verschlissene, scharfkantige Düsensohlen können Schäden auf empfindlichen Hartböden wie Parkett oder Linoleum verursachen. Der Hersteller haftet nicht für eventuelle Schäden, die durch eine verschlissene Bodendüse verursacht werden.

Bild 11

Umschaltbare Bodendüse einstellen:

■ Teppiche und Teppichboden =>



■ Hartboden / Parkett =>



Wenn Sie größere Partikel einsaugen, dann achten Sie bitte darauf, dass Sie diese Partikel nacheinander und vorsichtig einsaugen, um nicht den Saugkanal der Bodendüse zu verstopfen.

Gegebenenfalls sollten Sie die Düse anheben, um die Schmutzpartikel besser einsaugen zu können.

Saugen mit Zusatzzubehör

Bild 12*

Düsen je nach Bedarf auf Saugrohr oder Handgriff stecken:

a) Hartbodendüse*

- mit aufgeclipsten Borstenkranz:
Zur effektiven und zugleich schonenden Reinigung von harten Bodenbelägen (Fliesen, Parkett etc.)
- ohne Borstenkranz:
Zur Reinigung von Schmutz in Ritzen und Fugen

- Der Borstenkranz kann durch Drücken der beiden Verrastungen in Pfeilrichtung abgenommen werden.

b) Fugendüse* zum Absaugen von Fugen und Ecken, etc.

c) Polsterdüse* zum Absaugen von Polstermöbeln, Vorhängen, etc.

Nach Gebrauch Kombidüse wieder in den Zubehörtäger einsetzen.

d) Möbelpinsel

Zum Reinigen von Fensterrahmen, Schränken, Profilen, usw.

e) Matratzendüse

Zum Reinigen von Matratzen, Polstern usw.

Bohrdüse

Bild 13*

• Bohrdüse am Handgriff befestigen und so an der Wand platzieren, dass die Bohrlochöffnung der Düse direkt über dem zu bohrenden Loch sitzt.

• Gerät auf niedrigem Leistungsniveau einstellen und dann einschalten.

• Bohrdüse wird durch die Saugkraft in der gewünschten Position gehalten. Eventuell empfiehlt es sich die Leistung höher nachzuregulieren, je nach Oberflächenbeschaffenheit der zu bohrenden Wand, um das Festsaugen der Bohrdüse sicherzustellen. Beim Bohren wird der Feinstaub automatisch aufgesaugt.

Bild 14

Bei kurzen Saugpausen können Sie die Parkhilfe an der Geräteunterseite benutzen.

- Nach Abschalten des Gerätes Haken der Bodendüse in die Parkhilfe schieben.

Bild 15

Beim Saugen auf Treppen muss das Gerät unten am Treppenbeginn positioniert werden. Sollte das nicht ausreichen, so kann das Gerät auch am Tragegriff transportiert werden.

Nach dem Saugen

Bild 16

a) Gerät ausschalten.

- Netzstecker ziehen.

b) Kurz am Netzanschlusskabel ziehen und loslassen. (Kabel rollt sich automatisch auf).

Bild 17*

- Durch Betätigen der Schiebetaste bzw. Schiebemannschette in Pfeilrichtung Teleskoprohr entriegeln und zusammenschieben.

Bild 18

Zum Abstellen/Transportieren des Gerätes können Sie die Abstellhilfe an der Geräteunterseite nutzen.

a) Gerät am Schlauch oder Staubbehältergriff aufrichten.

b) Haken an der Bodendüse in die Abstellhilfe schieben.

- Um Platz zu sparen und den Transport zu erleichtern, bitte den Saugschlauch um das Gerät und das Teleskoprohr legen.

c) Das Gerät kann auch am Handgriff des Staubbehälters transportiert werden.

Demontage

Bild 19

- Zum Entfernen des Saugschlauches beide Rastnasen zusammendrücken und Schlauch aus der Saugöffnung des Gerätes herausziehen.

Bild 20*

- a) Teleskoprohr ohne Zubehörverbindung:
Zum Lösen der Verbindung Handgriff etwas drehen und aus dem Teleskoprohr ziehen.
- b) Teleskoprohr mit Zubehörverbindung:
Zum Lösen der Verbindung Entriegelungshülse am Teleskoprohr drücken und Handgriff herausziehen.

Bild 21*

- a) Düse ohne Zubehörverbindung:
Zum Lösen der Verbindung Teleskoprohr etwas drehen und aus der Bodendüse ziehen.
- b) Düse mit Zubehörverbindung:
Zum Lösen der Verbindung Entriegelungshülse drücken und Teleskoprohr aus der Bodendüse ziehen.

Reinigung & Pflege

Staubbehälter leeren

Bild 22

Um ein gutes Saugergebnis zu erzielen, sollte der Staubbehälter nach jedem Saugvorgang geleert werden, spätestens jedoch dann, wenn der Staub an einer Stelle im Behälter die Höhe der Markierung erreicht hat. Die Anzeige (SmartSensor Control) leuchtet rot, wenn der Staubbehälter geleert werden muss. **Bild 24**

! Achtung

- Staubbehälter lässt sich nur in horizontaler Lage des Gerätes entnehmen. Stellen Sie deshalb das Gerät auf den Boden, um die Verriegelung der Entriegelungstaste zu lösen.

Bild 23

- a) Den Staubbehälter am Handgriff greifen und durch Drücken des Entriegelungsknopfes aus dem Gerät entnehmen.
- b) Deckel des Staubbehälters durch Ziehen an der Lasche entriegeln und Staubbehälter öffnen.
- c) Deckel des Staubbehälters abnehmen und Staubbehälter entleeren.
- d) Flusensieb kontrollieren und bei Bedarf unter fließendem Wasser abspülen. Nach Trocknung in den Staubbehälter einsetzen. Deckel schließen und verriegeln.
- e) Deckel des Staubbehälters aufsetzen und verrasten.
- f) Staubbehälter in das Gerät einsetzen.

Wartung des Staubabscheidesystems

Bild 24*

Ihr Gerät ist mit einer SmartSensor Control Anzeige ausgestattet. Diese Funktion überwacht permanent, ob Ihr Staubsauger auf seinem optimalen Leistungsniveau arbeitet.

Die Anzeige leuchtet blau, wenn das Gerät auf seinem optimalen Leistungsniveau arbeitet. Sobald die Anzeige rot blinkt, muss der Lamellen-Filter gereinigt werden. Das Gerät wird automatisch auf die niedrigste Leistungsstufe zurückgeregelt.

Filter des Staubbehälters reinigen

Bitte schalten Sie das Gerät aus.

Bild 25

- Staubbehälter aus dem Gerät entnehmen. **Bild 23**
- a) Bodenplatte des Staubbehälters durch Ziehen an der Verschlusslasche öffnen.
- b) Filterkassette mit Schaumfilter aufklappen.
- c) Filterschaum aus der Bodenplatte des Staubbehälters nehmen.
- d) Um den Saugvorgang beenden zu können, ist es zunächst ausreichend, den Filterschaum nur auszuklopfen.
- e) Danach Filterschaum unter fließendem Wasser reinigen.
- f) Der Filter kann optional bei max. 30°C im Schonwaschgang und niedrigster Schleuder-Drehzahl in der Waschmaschine gereinigt werden. **TIPP:** Verstauen Sie den Filter zum Schutz in einem Wäschebeutel.
- g) Filterschaum mind. 24 Stunden komplett trocknen lassen und anschließend wieder in die Bodenplatte des Staubbehälters einsetzen.
- h) Bodenplatte schließen und verriegeln.
- i) Staubbehälter in das Gerät einsetzen.

Ausblasfilter-Pflege

Der Ausblasfilter ist so ausgelegt, dass er nicht ausgetauscht werden muss, wenn das Gerät bestimmungsgemäß im Haushalt verwendet wird. Damit der Staubsauger auf seinem optimalen Leistungsniveau arbeitet, sollte der Ausblasfilter nach einem Jahr ausgewaschen werden. Die Filterwirkung des Filters bleibt erhalten, unabhängig von einer möglichen Verfärbung der Filteroberfläche.

Bild 26*

- a) Heckklappe durch Drücken des Entriegelungsknopfes öffnen.
- b) Durch Ziehen an der Verschlusslasche in Pfeilrichtung (H)EPA*-Filter entriegeln und aus dem Gerät nehmen.
- c) Filterschaum aus der Heckklappe entnehmen.
- d) Filtereinheit und Filterschaum ausklopfen und unter fließendem Wasser auswaschen.
Die Einheit kann optional bei max. 30° C im Schonwaschgang und niedrigster Schleuder-Drehzahl in der Waschmaschine gereinigt werden. **TIPP:** Verstauen Sie die Filtereinheit zum Schutz der restlichen Wäsche in einem Wäschebeutel.
- e) (H)EPA*-Filter nach kompletter Trocknung (mind.24h) wieder in das Gerät einsetzen und verriegeln.
- f) Filterschaum einsetzen und Heckklappe schließen.

Nach dem Aufsaugen feiner Staubpartikel (wie z.B. Gips, Zement, usw.), Motorschutzfilter durch Ausklopfen reinigen, evtl. Motorschutzfilter und Ausblasfilter austauschen.

Reinigungshinweise

Vor jeder Reinigung des Staubsaugers, muss dieser ausgeschaltet und der Netzstecker gezogen werden. Staubsauger und Zubehörteile aus Kunststoff können mit einem handelsüblichen Kunststoffreiniger gepflegt werden.

! Achtung:

- **Keine Scheuermittel, Glas- oder Allzweckreiniger verwenden. Staubsauger niemals in Wasser tauchen.**

Technische Änderungen vorbehalten.

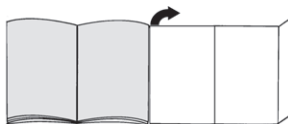
en

Congratulations on your purchase of a Siemens vacuum cleaner from the VSX41 series.

This instruction manual describes various VSX41 models, which means that some of the equipment features and functions described may not apply to your model. You should only use genuine Siemens accessories – these have been specially developed for your vacuum cleaner to achieve the best possible vacuuming results.

Please keep this instruction manual for future reference. When giving the vacuum cleaner to a third party, please also pass on this instruction manual.

Please fold out the illustrated pages.

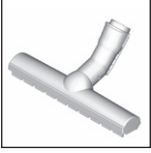


Description of the appliance

- 1 Adjustable floor nozzle* (For the same functions, the appearance of the nozzle may differ from the picture)
- 2 Telescopic tube with adjusting sleeve and accessory connection*
- 3 Accessories holder for multi-purpose nozzle*
- 4 Multi-purpose nozzle*
- 5 Telescopic tube with sliding switch but without accessory connection*
- 6 Telescopic tube with sliding switch and additional air point*
- 7 Handle*
- 8 Ergonomic handle*
- 9 Premium ergonomic handle*
- 10 Flexible hose
- 11 Mains cable
- 12 Rear flap release button
- 13 Rear flap
- 14 Filter control indicator (SmartSensor Control)*
- 15 Parking aid on the side of the appliance
- 16 Dust container carrying handle
- 17 Dust container
- 18 Dust container release button
- 19 On/off button with electronic suction regulator
- 20 Carrying handle
- 21 Fluff filter
- 22 Storage aid on the underside of the appliance
- 23 Animal-hair nozzle*
- 24 Hardfloor nozzle with folding edge-cleaning bristles*
- 25 Furniture brush*
- 26 Crevice nozzle*
- 27 Upholstery nozzle*
- 28 Drill dust nozzle*
- 29 Mattress nozzle*

Spare parts and optional accessories

A Hard-floor nozzle VZ123HD



For vacuuming smooth floors (parquet, tiles, terracotta, etc.)

B Hard-floor nozzle VZ124HD



Includes two rotating brush rollers
For caring for expensive hard floors and for the improved collection of coarse dirt.

Before using the appliance for the first time

Figure 1*

- Push the handle onto the suction hose and lock it in place.

Starting the appliance

Figure 2

- Push the suction-hose adapter into the air intake opening on the appliance and lock it in place. You will hear an audible 'click'.

Figure 3*

- Telescopic tube without accessory connection:
Push the handle into the telescopic tube.
- Telescopic tube with accessory connection:
Push the handle into the telescopic tube until it locks into place.

Figure 4*

- Nozzle without accessory connection:
Push the telescopic tube into the connecting piece of the floor nozzle.
- Nozzle with accessory connection:
Push the telescopic tube into the connecting piece of the floor nozzle until it locks in place.

Figure 5*

- Unlock the telescopic tube by moving the sliding switch or adjusting sleeve in the direction of the arrow, and adjust it to the desired length. The slide resistance on carpet is at its lowest when the telescopic tube has been fully extended.

Figure 6*

- Attach the accessories holder to the multi-purpose nozzle and clip it onto the suction pipe/telescopic tube.

Figure 7

- Holding the mains cable by the plug, pull it out to the required length and plug the plug into the mains socket.

Figure 8

- To switch the vacuum cleaner on or off, press the ON/OFF button.

Controlling the suction level

Figure 9 Controlling the suction power

Turn the rotary control to infinitely adjust the suction level to the level required.






- min - For vacuuming curtains and delicate textiles
-  - For vacuuming upholstered furniture and cushions
-  - For vacuuming delicate rugs and for daily vacuuming of lightly soiled floors
-  - For vacuuming durable floor coverings
- max - For vacuuming hard floors and heavily soiled rugs and carpets

Figure 10* Telescopic tube with sliding switch and auxiliary air control

The suction power can also be adjusted by turning the auxiliary air control switch in the direction of the arrow.

- Auxiliary air control switch open
=> suction power reduced 
- Auxiliary air control switch closed
=> maximum suction power 

Vacuum-cleaning

! Caution

- Floor nozzles are subject to a certain amount of wear, depending on the type of hard floors you have (e.g. rough, rustic tiles). You should therefore check the underside of the floor nozzle at regular intervals. Worn undersides of floor nozzles may have sharp edges that can damage delicate hard floors, such as parquet or linoleum. The manufacturer does not accept any responsibility for damage caused by worn floor nozzles.

Figure 11

Set the switchable floor nozzle as follows:

- Rugs and carpets => 
- Hard floors/parquet => 

If you are vacuuming up relatively large particles, make sure that you vacuum them up successively and carefully to ensure that the floor nozzle's air intake duct does not become blocked.

If necessary, you should lift up the nozzle in order to better vacuum up the dirt particles.

* Dependent on model

Vacuuming with accessories

Figure 12*

Attach the nozzles to the suction pipe or handle as required:

- a) Hard-floor nozzle*
 - with clip-in edge-cleaning bristles:
 - of hard floor coverings (tiles, parquet, etc.)
 - without edge-cleaning bristles:
 - For cleaning dirt in gaps and cracks
- The edge-cleaning bristles can be removed by pushing the two catches in the direction of the arrows.
- b) Crevice nozzle* for vacuuming crevices and corners, etc.
- c) Upholstery nozzle* for vacuuming upholstered furniture, curtains, etc.
After each use, reinsert the combination nozzle into the accessories holder.
- d) Furniture brush
For cleaning window frames, cabinets, mouldings, etc.
- e) Mattress nozzle*
For cleaning mattresses, upholstery, etc.

Drill dust nozzle

Figure 13*

- Fasten the drill dust nozzle onto the handle and position it on the wall so that the drill hole opening on the nozzle is placed directly over where the hole is to be drilled.
- Set the appliance to the lowest power level and then switch it on.
- The drill dust nozzle is held in the required position by suction. Depending on the condition of the wall to be drilled, you may need to adjust to a higher power setting to ensure that the drill dust nozzle remains in place.
During drilling, the fine dust is automatically vacuumed up.

Figure 14

You can use the parking aid on the side of the appliance if you want to stop vacuuming for a short time.

- After switching off the appliance, slide the hook on the floor nozzle into the parking aid.

Figure 15

When vacuuming stairs, the appliance must be positioned at the bottom of the stairs. If it does not reach far enough, the appliance can also be carried using the carrying handle. After vacuuming

Figure 16

- a) Switch off the appliance.
 - Unplug the mains plug.
- b) Briefly pull on the mains cable and then let go. (The mains cable retracts automatically.)

Figure 17*

- Release the telescopic tube by moving the sliding switch or adjusting sleeve in the direction of the arrow, and slide one tube into the other.

Figure 18

To store/transport the appliance, you can use the storage aid on the underside of the appliance.

- a) Prop up the appliance on the hose or dust container handle.
- b) Slide the hook on the floor nozzle into the storage aid.
 - In order to save space and to facilitate transport, wind the suction hose around the appliance and the telescopic tube.
- c) The appliance can also be transported using the handle on the dust container.

Disassembly

Figure 19

- To remove the suction hose, press the two catches together and pull out the hose from the appliance's air intake opening.

Figure 20*

- a) Telescopic tube without accessory connection:
To release the connection, turn the handle slightly and pull it out of the telescopic tool.
- b) Telescopic tube with accessory connection:
To release the connection, press the locking collar on the telescopic tube and pull out the handle.

Figure 21*

- a) Nozzle without accessory connection:
To release the connection, turn the telescopic tube slightly and pull it out of the floor nozzle.
- b) Nozzle with accessory connection:
To release the connection, press the locking collar and pull the telescopic tube out of the floor nozzle.

Cleaning and maintenance

Emptying the dust container

Figure 22

In order to achieve the best possible vacuuming results, the dust container should be emptied after every use or, at the latest, when dust in the dust container has reached the marking at any point.

The display lights up red (SmartSensor Control) if the dust container has to be emptied. **Figure 24**

! Caution

- The dust container can only be removed when the appliance is in a horizontal position. Therefore, place the appliance on the floor to unlock the release button.

Figure 23

- a) Hold the dust container at the handle and press on the release button to remove it from the appliance.
- b) Release the lid from the dust container by pulling on the tab, and open the dust container.
- c) Remove the lid from the dust container and empty the dust container.
- d) Check the fluff filter and rinse it under running water, if necessary. Allow to dry before putting it back in the dust container. Close and lock the lid.

- e) Put the lid back on the dust container so that it clicks into place.
- f) Insert the dust container into the appliance.

Maintaining the dust-collection system

Figure 24*

Your appliance is equipped with a SmartSensor Control indicator. This function constantly monitors whether your vacuum cleaner is working at its optimum power level.

The indicator lights up blue when the appliance is working optimally. If the indicator turns red and flashes, the plate filter needs to be cleaned. The appliance is automatically adjusted back to the lowest power setting.

Cleaning the filter in the dust container

Switch off the appliance.

Figure 25

- Remove the dust container from the appliance. **Figure 23**
- a) Open the bottom plate of the dust container by pulling on the lower catch.
- b) Fold out the filter cartridge with filter foam.
- c) Remove the filter foam from the bottom plate of the dust container.
- d) Tapping out the filter foam is all that is required to be able to stop the suction process.
- e) Then clean the filter foam under running water.
- f) Alternatively, the filter can be cleaned in a washing machine at max. 30 °C using a gentle programme and the lowest spin speed.
TIP: To protect the filter, place it in a laundry bag.
- g) Allow the filter foam to dry completely for at least 24 hours and then place both filters back in the bottom plate of the dust container.
- h) Close and lock the bottom plate.
- i) Insert the dust container into the appliance.

Maintaining the exhaust filter

The exhaust filter is designed so that it does not need to be replaced, provided the appliance is used as intended in the household.

To ensure that the vacuum cleaner is working at its optimum power level, the exhaust filter should be washed after one year. The filtering action of the filter remains intact, even if the filter surface becomes discoloured.

Figure 26*

- a) Open the rear flap by pressing on the release button.
- b) Pull the locking tab in the direction of the arrow to release the (H)EPA filter and remove it from the appliance.
- c) Remove the filter foam from the rear flap.
- d) Tap out the filter unit and filter foam and rinse them under running water.

Alternatively, the unit can be cleaned in a washing machine at max. 30 °C using a gentle programme and the lowest spin speed.

TIP: To protect other laundry items, put the filter unit into a laundry bag.

- e) Once the (H)EPA* filter has dried completely (at least 24 hours), insert it back into the appliance and lock it in place.
- f) Insert the filter foam and close the rear flap.

After vacuuming fine dust particles (e.g. gypsum, cement, etc.), clean the motor protection filter by tapping it out or, if necessary, replace the motor protection filter and exhaust filter.

Cleaning instructions

Always switch off the vacuum cleaner and unplug the mains plug before cleaning the vacuum cleaner. The vacuum cleaner and plastic accessories can be cleaned with standard plastic cleaner.

! Attention:

- **Do not use abrasive cleaning products, glass cleaner or multi-purpose cleaning products. Never immerse the vacuum cleaner in water.**

Subject to technical modifications.

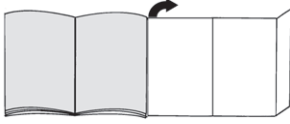
* Dependent on model

Elektrikli süpürge olarak Siemens'un VSX41 modelini almaya karar verdiğiniz için teşekkür ederiz.

Bu kullanım kılavuzunda çeşitli VSX41 modelleri hakkında bilgi verilecektir. Bu nedenle açıklanan donanım özelliklerinin ve fonksiyonların tümü cihazınızın modeline uygun olmayabilir. Mümkün olan en iyi emme sonucunu elde etmek için, elektrikli süpürgeye özel olarak üretilmiş orijinal Siemens aksesuarlarını kullanmanız gerekir.

Kullanım kılavuzunu lütfen saklayınız. Elektrikli süpürgeyi başka birine verecek olursanız lütfen kullanım kılavuzunu da veriniz.

Lütfen resimli sayfaları açınız!

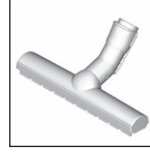


Cihaz açıklaması

- 1 değiştirilebilir zemin süpürme üniteleri* (Aynı fonksiyona sahip başlıkların resimleri değişiklik gösterebilir)
- 2 Sürgülü kelepçeli ve aksesuar bağlantısı olan teleskopik boru*
- 3 Kombi başlık için aksesuar tutucu*
- 4 Çok amaçlı süpürge başlığı*
- 5 Sürgülü tuşu olan ancak aksesuar bağlantısı olmayan teleskopik boru*
- 6 Sürgülü tuşlu teleskopik boru ve yan hava noktası*
- 7 Tutamak*
- 8 Ergo-Tutamak*
- 9 Ergo-Premium-Tutamak*
- 10 Emme hortumu
- 11 Şebeke bağlantı kablosu
- 12 Arka kapak kilit açma düğmesi
- 13 Arka kapak
- 14 Filtre kontrol göstergesi (SmartSensor Kontrolü)
- 15 Cihaz tarafında durma yardımı
- 16 Toz haznesi taşıma kulbu
- 17 Toz haznesi
- 18 Toz haznesi kilidi açma düğmesi
- 19 Elektronik emiş gücü ayarlayıcısına sahip açma/kapatma tuşu
- 20 Taşıma tutamağı
- 21 Tiftik filtresi
- 22 Cihazın alt tarafındaki yerleştirme tertibatı
- 23 Hayvan kılı başlığı*
- 24 Katlanabilir başlık ile sert zemin başlığı*
- 25 Mobilya fırçası*
- 26 Dar aralık süpürge başlığı*
- 27 Koltuk süpürme başlığı*
- 28 Delikler için başlık*
- 29 Minder ve koltuk başlığı*

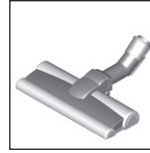
Yedek parçalar ve özel aksesuarlar

A Sert zemin başlığı VZ123HD



Düz zeminlerin süpürülmesi için (Parke, Fayans, Terakota,...)

B Sert zemin başlığı VZ124HD



2 adet döner fırça makarası ile Değerli sert zeminlerin bakımı ve kaba kirlerin daha iyi temizlenmesi için.

İlk kullanımdan önce

Resim 1*

- Tutma kolu emme hortumuna takılmalı ve kilitlenmelidir.

İşletime alma

Resim 2

- Emme hortumu ağzını cihazın emme boşluğuna yerleştiriniz ve duyulur biçimde yerine oturduğundan emin olunuz.

Resim 3*

- a) Aksesuar bağlantısı olmayan teleskopik boru: Tutamağı teleskopik boruya itiniz.
- b) Aksesuar bağlantısı olan teleskopik boru: Tutamağı teleskopik borunun içinde yerine oturuncaya kadar itiniz.

Resim 4*

- a) Aksesuar bağlantısı olmayan başlık: Teleskopik boruyu zemin başlığının ucuna itiniz.
- b) Aksesuar bağlantısı olan başlık: Teleskopik boruyu yerine oturana kadar zemin süpürme başlığının ucuna itiniz.

Resim 5*

- Sürgülü tuşu ok yönünde iterek teleskopik borunun kilidini açınız ve istenen uzunluğu ayarlayınız. Halı üzerindeki itme direncinin en düşük olduğu durum, teleskopik borunun komple dışarı çekildiği durumdur.

Resim 6*

- Aksesuar taşıyıcı kombi başlığına itilmeli ve emme borusuna/teleskopik boruya kilitlenmelidir.

Resim 7

- Şebeke bağlantı kablosunu fişinden tutunuz, istenilen uzunluğa kadar çekiniz ve prize takınız.

Resim 8

- Elektrikli süpürge açma / kapatma tuşuna basılarak açılabilir veya kapatılabilir.

Süpürme gücünün düzenlenmesi

Resim 9 Emiş gücünün ayarlanması

Döner ayar düğmesinin çevirilmesiyle istenilen emiş gücü kademesiz olarak ayarlanabilir.

- min - Perdelerin ve hassas kumaşların emilmesi
- Döşeme mobilyalarının ve yastıklarının emilmesi
- Hassas halıların emilmesi ve az kirlenme durumunda günlük temizlik için
- Sağlam zemin kaplamalarının temizlenmesi

maks - Sert zeminlerin ve çok kirlenmiş halıların ve halıflekslerin emilmesi

Resim 10* Sürgülü tuşlu ve ilave hava kontrolörlü teleskopik boru

Emiş gücü ilave hava kontrolörünü ok yönünde döndürerek de ayarlanabilir.

- İlave hava kontrolörü açıldı

=>Emiş gücü azaltıldı

- İlave hava kontrolörü kapatıldı

=>Maksimum emiş gücü



Süpürme

Dikkat

- Süpürge başlığı, sert zeminin özelliğine bağlı olarak (örneğin sert, rustik fayanslar) belirli bir aşınma oranına sahiptir. Bu nedenle düzenli aralıklarla başlık çalışma tabanlarını kontrol ediniz. Aşınmış, keskin kenarlı zemin başlıkları parke veya linolyum gibi hassas sert yüzeylerde hasarlara neden olabilir. Üretici, yıpranmış zemin başlığının neden olduğu hasarlara karşı sorumluluk kabul etmemektedir.

Resim 11

Açılır-kapanır zemin başlığının ayarlanması:

- Halılar ve halıfleksler =>



- Sert zemin / Parke =>



Eğer büyük parçacıkları çekecekseniz zemin süpürme ünitesinin emme kanalının tıkanmaması için bu parçacıkların ardı ardına ve dikkatlice çekilmesine dikkat ediniz.

Pislik partiküllerinin daha iyi emilebilmesi için gerekirse başlığı kaldırabilirsiniz. Pislik partiküllerinin daha iyi emilebilmesi için gerekirse başlığı kaldırabilirsiniz.

Ek aksesuar ile süpürme

Resim 12*

Üniteyi ihtiyacınıza göre emme borusuna veya tutamağa takınız:

- a) Sert zemin başlığı*

- Kılıfı halka klipsle takılı halde:

Sert zemin kaplamalarının (fayans, parke vb.) hem etkin hem de zarar görmeden temizlenmesi için

- Kılıfı halka olmadan:

Boşluklu ve oluklu zeminlerdeki kirlerin temizlenmesi için

- Kılıfı halka, her iki kilit tırnağı ok yönünde bastırılarak çıkarılabilir.

- b) Aralıkların ve köşelerin vb. süpürülmesi için dar aralık ucu*.

- c) Kumaşlı mobilyaların, perdelerin vb. süpürülmesi için koltuk süpürme başlığı*.

Kullandıktan sonra kombi başlığını tekrar aksesuar taşıyıcıya yerleştiriniz.

- d) Mobilya fırçası

Pencere kenarlarının, dolapların, profillerin vb. temizlenmesi için.

- e) Minder ve koltuk başlığı*

Şiltelerin, minderlerin, vb. temizlenmesi için.

Delikler için başlık

Resim 13*

- Sondaj başlıklar için başlık tutamağa sabitlenmelidir ve başlıktaki boşluğun duvardaki boşluklara oturması için delik alanı duvara yerleştirilmelidir.

- Cihaz düşük güç kademesine ayarlanmalı ve ardından açılmalıdır.

- Sondaj başlıklar için başlık emme gücüyle istenen pozisyona tutulur. Delikli duvarın yüzey durumuna göre delikler için başlığın tam emmesini sağlamak için bir süre sonra güç daha yükseğe ayarlanır. Deliklerdeki tozlar otomatik olarak emilir.

Resim 14

Kısa süpürme molalarında cihazın yanındaki park yardımını kullanabilirsiniz.

- Cihaz kapatıldıktan sonra zemin süpürme ünitesi kancası durma yardımını noktasına itilmelidir.

Resim 15

Merdiven üzerinde süpürürken cihaz aşağıda merdiven başlığında konumlandırılmalıdır. Bunun yeterli olmaması durumunda, cihaz taşıma tutamağından tutularak taşınabilir.

Emme işleminden sonra

Resim 16

- a) Cihazı kapatınız.

- Elektrik fişini prizden çekip çıkartınız.

- b) Şebeke bağlantı kablosunu biraz çekiniz ve bırakınız. (Kablo otomatik olarak kendini sarar).

Resim 17*

- Sürgülü tuş ok yönünde bastırılarak teleskopik borunun kilidi açılmalı ve sıkıştırılmalıdır.

Resim 18

Cihazı saklamak/taşımak için cihazın alt tarafındaki saklama yardımını kullanabilirsiniz.

- a) Cihaz boruda veya toz taşıyıcı tutamağında ayarlanmalıdır.

- b) Zemin başlığında bulunan kanca durma yardımını noktasına itilmelidir.

- Yerden tasarruf etmek ve taşımayı kolaylaştırmak için, lütfen emme hortumunu cihazın ve teleskopik borunun etrafına yerleştiriniz.

- c) Cihaz toz haznesinin taşıma tutamağından da tutularak taşınabilir.

Sökülmesi

Resim 19

- Emme hortumu çıkartılırken iki mandal birbirine bastırılmalı ve hortum cihazın emme boşluğundan çekilmelidir.

Resim 20*

- Aksesuar bağlantısı olmayan teleskopik boru: Bağlantının çözülmesi için tutamak hafifçe döndürülmeli ve teleskopik borudan çekilmelidir.
- Aksesuar bağlantısı olan teleskopik boru: Bağlantının çözülmesi için teleskopik borudaki kilit kovanına bastırınız ve tutamağı çekiniz.

Resim 21*

- Aksesuar bağlantısı olmayan başlık: Bağlantının çözülmesi için teleskopik boru hafifçe döndürülmeli ve zemin başlığı çekilmelidir.
- Aksesuar bağlantısı olan başlık: Bağlantının çözülmesi için kilit kovanına bastırılmalı ve teleskopik boru zemin başlığından çekilmelidir.

Bakım ve Temizlik

Toz haznesinin boşaltılması

Resim 22

İyi bir emme sonucu almak için her emme işleminden sonra toz haznesi boşaltılmalıdır. Bu işlem en geç tozlar toz haznesindeki işaretli alana ulaştığında yapılmalıdır.

Gösterge (SmartSensor Control) yanıyorsa, toz haznesi boşaltılmalıdır. **Resim 24**

! Dikkat

- Toz tutucu sadece cihazın yatay konumunda çıkarılır. Bu nedenle kilit düğmesini açmak için cihazı zemine yerleştiriniz.

Resim 23

- Toz haznesi tutamaktan tutulmalı ve kilit açma düğmesine basılarak cihazdan çıkarılmalıdır.
- Toz haznesinin kapağını parçadan çekerek kilidi açılmalı ve toz haznesi açılmalıdır.
- Toz tutucu kapağı çıkarılmalı ve toz tutucu boşaltılmalıdır.
- Tiftik filtresi kontrol edilmeli ve gerekiyorsa akan su altında temizlenmelidir. Kuruduktan toz tutucuya yerleştirilmelidir. Kapak kapatılmalı ve kilitlenmelidir.
- Toz tutucunun kapağı yerleştirilmeli ve yerine takılmalıdır.
- Toz haznesi cihaza yerleştirilmelidir.

Toz tutma sisteminin bakımı

Resim 24*

Cihazınız bir SmartSensor Kontrol Göstergesi ile donatılmıştır. Bu fonksiyon, süpürgezin en iyi performans seviyesinde çalışıp çalışmadığını kontrol eder.

Cihaz en iyi performans seviyesinde çalıştığında bu gösterge mavi renkte yanar. Gösterge kırmızı renkte yanıp söniyorsa lamel filtre temizlenmelidir. Cihaz otomatik olarak en düşük güç kademesine alınır.

Toz haznesi filtresinin temizlenmesi

Lüften cihazı kapatınız.

Resim 25

- Toz haznesini cihazdan çıkarınız. **Resim 23**
- a) Toz haznesi zemin plakasını kilit mandallarını çekerek açınız.
- b) Köpük filtreye sahip filtre kasedini açınız.
- c) Köpük filtreyi toz haznesinin zemin plakasından çıkarınız.
- d) Emme işlemini sonlandırmak için köpük filtreye hafifçe vurmak yeterlidir.
- e) Bunun ardından köpük filtre akan su altında temizlenmelidir.
- f) Filtre opsiyonel olarak maks 30° C'de hassas programda ve en düşük yıkama devir sayısında çamaşır makinesinde temizlenebilir. **İPUCU:** Filtreyi korumak için bir çamaşır torbasında yıkayınız.
- g) Köpük filtreyi en az 24 saat kurumaya bırakınız ve yeniden toz haznesinin zemin plakasına yerleştiriniz.
- h) Zemin plakasını kapatınız ve kilitleyiniz.
- i) Toz haznesi cihaza yerleştirilmelidir.

Hava çıkışı filtresi temizliği

Dışarı üfleme filtresi, cihaz ev kullanımında usulüne uygun şekilde kullanılırsa değiştirilmesi gerekmeyecek şekilde tasarlanmıştır.

Elektrikli süpürgezin optimum performans düzeyinde çalışması için dışarı üfleme filtresi her yıl yıkanmalıdır. Filtreleme etkisi, filtre yüzeyindeki muhtemel renk değişiminden bağımsız olarak aynı kalır.

Resim 26*

- Arka kapağı kilit açma düğmesine basarak açınız.
- Kilit mandalları ok yönünde çekilerek (H)EPA* filtresi kilitlenmeli ve cihazdan çıkarılmalıdır.
- Köpük filtreyi arka kapaktan çıkarınız.
- Filtre ünitesi ve köpük filtresi vurularak temizlenmeli ve musluk suyunun altında yıkanmalıdır. Ünite opsiyonel olarak maks 30° C'de hassas programda ve en düşük yıkama devir sayısında çamaşır makinesinde temizlenebilir. **İPUCU:** Filtre ünitesini diğer çamaşırlardan korumak için bir yıkama poşedi kullanınız.
- (H)EPA* filtresini komple kurutmadan sonra (en az 24 sa.) yeniden cihaza yerleştiriniz ve kilitleyiniz.
- Köpük filtre yerleştirilmeli ve arka kapak kapatılmalıdır.

Hassas toz partiküllerinin (örneğin alçı, çimento vs) emilmesinden sonra motor koruma filresi vurularak temizlenmeli ve ardından motor koruma filtresi ve hava çıkışı filtresi değiştirilmelidir.

Temizlik uyarıları

Elektrikli süpürgeyi temizlemeden önce kapatınız ve şebeke fişini çekiniz. Elektrikli süpürge ve plastik aksesuar parçaları normal bir plastik temizleme maddesi ile temizlenerek, bunların bakımlı olması sağlanabilir.

! Dikkat:

- **Aşındırıcı temizleme maddesi, cam temizleyici veya çok amaçlı temizleyiciler kullanılmamalıdır. Süpürgeyi kesinlikle suya sokmayınız.**

Teknik değişiklik yapma hakkı saklıdır.

* modele göre farklılık gösterebilir

إرشادات التنظيف

يجب إيقاف المكينة ونزع القابس الكهربائي من مصدر التيار قبل كل مرة يتم فيها التنظيف. ويمكن العناية بالمكينة وأجزاء الملحقات المصنوعة من البلاستيك باستخدام أحد منظفات البلاستيك المتداولة في الأسواق.

! تنبيه:

لا تستخدم أية مواد خادشة أو المنظفات الخاصة بالزجاج أو تلك المنظفات التي تستخدم لجميع الأغراض. ولا تغمر المكينة في الماء أبدا.

نحتفظ بحق إجراء أية تعديلات فنية.

يضيء المبين باللون الأزرق عندما يعمل الجهاز بمستوى قدرته المثالي. ويجب تنظيف الفلتر الشراحي بمجرد أن يضيء المبين باللون الأحمر. ويتم أوتوماتيكياً إعادة ضبط الجهاز على أدنى درجة قدرة.

- لفك خرطوم الشفط اضغط طرفي التثبيت معا ثم اسحب الخرطوم من فتحة الشفط الخاصة بالجهاز.

تنظيف فلتر خزان تجميع الأتربة يرجى إيقاف الجهاز.

- أخرج خزان تجميع الأتربة من الجهاز. صورة 23
- (a) افتح قاعدة ارتكاز خزان تجميع الأتربة من خلال السحب من طرف الغلق.
- (b) افتح خرطوشة الفلتر المحتوية على الفلتر الإسفنجي.
- (c) أخرج إسفنجة الفلتر من قاعدة ارتكاز خزان تجميع الأتربة.
- (d) كي يتسنى إنهاء عملية الشفط يكفي في البداية نفض إسفنجة الفلتر فقط.
- (e) وبعد ذلك اغسل إسفنجة الفلتر تحت ماء الصنبور.
- (f) يمكن تنظيف الفلتر بشكل اختياري في غسالة الأطباق في دورة غسل اقتصادية عند درجة حرارة قصوى 30°م وأدنى عدد لفات للعصر.
- نصيحة: ضع الفلتر في كيس غسيل لحمايته.
- (g) اترك إسفنجة الفلتر ليجف بشكل كامل لمدة لا تقل عن 24 ساعة وبعد ذلك أعد تركيب الفلتر في قاعدة ارتكاز خزان تجميع الأتربة.
- (h) أغلق قاعدة الارتكاز وقم بتأمين قفلها.
- (i) قم بتركيب خزان تجميع الأتربة في الجهاز.

العناية بفلتر الطرد

فلتر الطرد مصمم بحيث لا تضطر لتغييره إذا تم استخدام الجهاز بشكل مطابق للتعليمات في الأغراض المنزلية.
لكي تعمل المكينة بمستوى قدرتها المثالي ينبغي غسل فلتر الطرد بعد مرور ستة وواحدة. كما يتم الحفاظ على فعالية أداء الفلتر، بغض النظر عن احتمال تغير لون السطح الخارجي للفلتر.

- (a) افتح الغطاء الخلفي من خلال الضغط على زر التحرير.
- (b) قم بتحرير فلتر (H)EPA* من خلال سحب طرف الغلق في اتجاه السهم وأخرجه من الجهاز.
- (c) أخرج إسفنجة الفلتر من الغطاء الخلفي.
- (d) قم بنفض وحدة الفلتر وإسفنجة الفلتر واغسلها تحت ماء الصنبور. يمكن تنظيف الوحدة بشكل اختياري في غسالة الأطباق في دورة غسل اقتصادية عند درجة حرارة قصوى 30°م وأدنى عدد لفات للعصر.
- نصيحة: ضع وحدة الفلتر في كيس غسل لحماية بقية الغسيل.
- (e) أعد تركيب فلتر (H)EPA* في الجهاز بعد أن يجف تماما (على الأقل 24 ساعة) وقم بتأمينه.
- (f) قم بتركيب إسفنجة الفلتر وأغلق الغطاء الخلفي.

بعد شطف جزئيات الأتربة الدقيقة (على سبيل المثال الجبس، الإسمنت، وخلافه)، قم بتنظيف فلتر حماية المحرك من خلال نفضه، وعند اللزوم قم باستبدال فلتر حماية المحرك و فلتر الطرد.

صيانة نظام فصل الأتربة

جهازك مزود بمبين للتحكم الاستشعاري الذكي SmartSensor Control. تقوم هذه الوظيفة باستمرار بمراقبة ما إذا كانت مكنتك تعمل بمستوى قدرتها المثالي.

ضبط قوة الشفط

صورة 9 ضبط قوة الشفط

من خلال إدارة المنظم الدوار يمكن ضبط قوة الشفط المرغوبة ببساطة.

حد أدنى - لتنظيف الستائر والمنسوجات الحساسة

- لتنظيف فرش الأثاث والوسادات

• لتنظيف السجاد الحساس والتنظيف اليومي في حالة الاتساخات البسيطة

- لتنظيف الأرضيات المصمتة

حد أقصى - لتنظيف الأرضيات الصلبة والسجاد والموكيت شديد الاتساخ

صورة 10* أنبوب تلسكوبي مزود بزر انزلاقي ومنظم هواء إضافي

يمكن ضبط قدرة الشفط أيضا عن طريق تدوير منظم الهواء الإضافي.

- منظم الهواء الإضافي مفتوح <= تقليل قدرة الشفط
- منظم الهواء الإضافي مغلق <= قدرة الشفط القصوى

الشفط

تنبيه

• تتعرض رؤوس تنظيف الأرضيات للتآكل بدرجة ما تبعا لطبيعة الأرضية الصلبة (مثلا البلاط الخشن أو الحجري). لذا يتعين عليك فحص القاعدة المتحركة لرأس التنظيف على فترات منتظمة. القواعد المتآكلة حادة الحواف لرأس التنظيف يمكن أن تسبب في حدوث أضرار بالأرضيات الصلبة الحساسة، مثل الباركيه أو الأرضيات المشمع. ولا تتحمل الجهة الصانعة أية مسؤولية عن الأضرار التي قد تنتج عن استخدام رأس متآكلة لتنظيف الأرضيات.

صورة 11

ضبط الرأس المتحركة لتنظيف الأرضيات:

- السجاد والموكيت <=
- الأرضية الصلبة / الباركيه <=

في حالة قيامك بشفط جزيئات أكبر، يرجى مراعاة شفطها على مراحل تلو بعضها وبحرص حتى لا يتعرض مجرى الشفط في رأس تنظيف الأرضيات للانسداد.

عند اللزوم يتعين عليك رفع رأس التنظيف ليستنى شفط جزيئات الاتساخات بشكل أفضل.

التنظيف باستخدام الملحقات الإضافية

صورة 12*

قم بتركيب رؤوس التنظيف حسب الحاجة إما في أنبوب الشفط أو في المقبض:

(a) رأس تنظيف الأرضيات الصلبة*

- مع شعر الفرشاة المثبت:

• لتنظيف الأرضيات الصلبة مثل (السيراميك، الباركيه وغيرها) بشكل فعال ومبهر في نفس الوقت

- بدون شعر الفرشاة:

• لتنظيف الاتساخات الموجودة في الوصلات والشفط

• يمكن خلع شعر الفرشاة من خلال الضغط على آليتي التثبيت في اتجاه السهم.

(b) رأس تنظيف الشقوق* لغرض تنظيف الشقوق والأركان وخلافه

(c) رأس تنظيف المفروشات* لغرض تنظيف المفروشات والستائر وخلافه
أعد تركيب رأس التنظيف متعدد الاستخدامات في حامل الملحقات بعد الاستخدام.

(d) فرشاة تنظيف الأثاث

• لتنظيف إطارات النوافذ وخزانات الملابس والقطاعات وخلافه

(e) رأس تنظيف المراتب

• لتنظيف المراتب، والمفروشات وغيرها

رأس تنظيف الثقوب

صورة 13*

• قم بتثبيت رأس تنظيف الثقوب على المقبض وضعها على الجدار بحيث تكون فتحة تجويف رأس التنظيف مستقرة مباشرة على موضع الثقب المراد عمله.

• اضبط الجهاز على مستوى قدرة منخفض ثم قم بتشغيله.

• يتم تثبيت رأس تنظيف الثقوب في الوضع المرغوب من خلال قوة الشفط. ويُنصح أحيانا بإعادة ضبط القدرة على درجة أعلى نسبيا تبعا لطبيعة سطح الجدار المراد عمل الثقب به، وذلك لضمان قيام رأس تنظيف الثقوب بعملية الشفط بشكل ثابت.

عند الثقب يتم أوتوماتيكيا شط الأتربة الدقيقة.

صورة 14

عند التوقف عن التنظيف لفترات قصيرة، يمكنك استعمال مثبت الخرطوم الموجود على جانب الجهاز.

• بعد إيقاف الجهاز أدخل خطاف رأس تنظيف الأرضيات في مثبت الخرطوم.

صورة 15

عند تشغيل المكبسة على السلالم يجب وضع المكبسة بأسفل عند بداية السلالم. وإذا لم يكن ذلك كافيا، فمن الممكن أيضا نقل الجهاز من مقبض الحمل.

بعد الشفط

صورة 16

(a) أوقف الجهاز.

• انزع القابس الكهربائي.

(b) اسحب كابل الكهرباء قليلا ثم اتركه. (يتم لف الكابل أوتوماتيكيا).

صورة 17*

• قم بتحرير الأنبوب التلسكوبي من خلال الضغط على الزر الانزلاقي أو الطوق الانزلاقي في اتجاه السهم وقم بضم طرفي الأنبوب.

صورة 18

لغرض سدن/نقل الجهاز يمكنك استخدام السنادة الموجودة بالجانب السفلي للجهاز.

(a) أوقف الجهاز بشكل قائم عن طريق الخرطوم أو مقبض خزان تجميع الأتربة.

(b) أدخل الخطاف الموجود برأس تنظيف الأرضيات في السنادة.

• لغرض توفير المساحة وتسهيل عملية النقل، يرجى لف خرطوم الشفط حول الجهاز والأنبوب التلسكوبي.

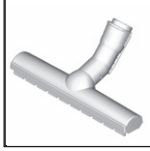
(c) يمكن نقل الجهاز أيضا من المقبض الموجود بخزان تجميع الأتربة.

* حسب التجهيز

قطع الغيار والملحقات الخاصة

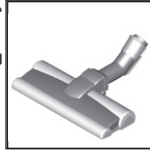
A رأس تنظيف الأرضيات الصلبة VZ123HD

لتنظيف الأرضيات الملساء
(الباركيه، البلاط، التيراكوتا...)



B رأس تنظيف الأرضيات الصلبة VZ124HD

مزودة بعدد 2 فرشاة دوارة
للغاية بالأرضيات الصلبة الفاخرة ولالتقاط
الاتساخات الخشنة بشكل أفضل.



قبل الاستخدام لأول مرة

صورة 1*

- قم بتركيب المقبض على خرطوم الشفط وقم بتثبيتته.

التشغيل

صورة 2

- أدخل عنق خرطوم الشفط في فتحة الشفط بالجهاز وقم بتثبيتته حتى يستقر بصوت مسموع.

صورة 3*

- (a) أنبوب تلسكوبي بدون وصلة للملحقات:
أدخل المقبض في الأنبوب التلسكوبي.
(b) أنبوب تلسكوبي مع وصلة للملحقات:
أدخل المقبض في الأنبوب التلسكوبي حتى يثبت.

صورة 4*

- (a) رأس التنظيف بدون وصلة للملحقات:
أدخل الأنبوب التلسكوبي في عنق رأس تنظيف الأرضيات.
(b) رأس التنظيف مع وصلة للملحقات:
قم بتحريك الأنبوب التلسكوبي حتى تثبت في عنق رأس تنظيف الأرضيات.

صورة 5*

- قم بتحريك الأنبوب التلسكوبي من خلال الضغط على الزر الانزلاقي أو الطوق الانزلاقي في اتجاه السهم واضبط الطول المرغوب. وتكون مقاومة الحركة على السجاد أقل ما يمكن عندما يكون الأنبوب التلسكوبي مسحوباً للخارج تماماً.

صورة 6*

- أدخل حامل الملحقات في رأس التنظيف متعدد الاستخدامات وقم بتثبيتته على أنبوب الشفط/الأنبوب التلسكوبي.

صورة 7

- أمسك كابل الكهراء من القابس، واجذبه للخارج حتى يصل إلى الطول المرغوب، ثم ضع القابس الكهربائي في المقبض.

صورة 8

- قم بتشغيل أو إيقاف المكنسة بالضغط على زر التشغيل / الإيقاف.

يسعدنا اختيارك لمكنسة بوش من سلسلة الطرازات VSX41. يتناول دليل الاستخدام هذا شرح موديلات متنوعة من سلسلة الطرازات VSX41. لذلك من الوارد ألا تنطبق بعض التجهيزات والوظائف المشروحة على موديل مكنستك. ويتعين عليك الاقتصاد على استخدام الملحقات الأصلية من بوش، حيث إنها قد تم تطويرها خصيصاً لمكنستك لتحقيق أفضل نتيجة تنظيف ممكنة.

يرجى الاحتفاظ بدليل الاستخدام. وفي حالة تسليم المكنسة لشخص آخر يرجى إعطاؤه دليل الاستخدام معها.

يرجى فرد صفحات الصور!



وصف الجهاز

- 1 الرأس المتحركة لتنظيف الأرضيات* (شكل رأس التنظيف يمكن أن يختلف عن الصورة مع نفس طريقة العمل)
- 2 أنبوب تلسكوبي مزود بطوق انزلاقي مع وصلة للملحقات*
- 3 حامل الملحقات لرأس التنظيف متعدد الاستخدامات*
- 4 رأس التنظيف متعدد الاستخدامات*
- 5 أنبوب تلسكوبي مزود بزر انزلاقي وبدون وصلة للملحقات*
- 6 أنبوب تلسكوبي مزود بزر انزلاقي وموضع للهواء الإضافي*
- 7 مقبض*
- 8 مقبض عملائي*
- 9 مقبض عملائي ممتاز*
- 10 خرطوم الشفط
- 11 كابل الكهراء
- 12 زر تحرير الغطاء الخلفي
- 13 الغطاء الخلفي
- 14 بيان مراقبة الفلتر (نظام SmartSensor Control)
- 15 مثبت الخرطوم على جانب الجهاز
- 16 مقبض حمل خزان تجميع الأتربة
- 17 خزان تجميع الأتربة
- 18 زر تحرير خزان تجميع الأتربة
- 19 زر التشغيل/الإيقاف المزود بمنظم إلكتروني لقوة الشفط
- 20 مقبض الحمل
- 21 مصفاة الوير
- 22 السنادة على الجانب السفلي للجهاز
- 23 رأس تنظيف شعر الحيوانات*
- 24 رأس تنظيف الأرضيات الصلبة المزودة بشعر فرشاة قابل للتثبيت*
- 25 فرشاة تنظيف الأثاث*
- 26 رأس تنظيف الشقوق*
- 27 رأس تنظيف المفروشات*
- 28 رأس تنظيف الثقوب*
- 29 رأس تنظيف المراتب*

Kundendienst – Customer Service

DE Deutschland, Germany
BSH Hausgeräte Service GmbH
Zentralwerkstatt für kleine Hausgeräte
Trautskirchener Strasse 6-8
90431 Nürnberg
Online Auftragsstatus, Filterbeutel-
Konfigurator und viele weitere
Infos unter:
www.siemens-home.bsh-group.de
Reparaturservice, Ersatzteile &
Zubehör, Produkt-Informationen:
Tel.: 0911 70 440 044
mailto:cp-servicecenter@bshg.com

**AE United Arab Emirates,
الإمارات العربية المتحدة**
BSH Home Appliances FZE
Round About 13, Plot Nr MO-0532A
Jebel Ali Free Zone - Dubai
Tel.: 04 881 44 01*
mailto:service.uae@bshg.com
www.siemens-home.bsh-group.com/me
* Sun-Thu: 8.00 am to 5.00 pm
(exclude public holidays)

AT Österreich, Austria
BSH Hausgeräte Gesellschaft mbH
Werkskundendienst für Hausgeräte
Quellenstrasse 2a
1100 Wien
Online Reparaturannahme,
Ersatzteile und Zubehör und viele
weitere Infos unter:
www.siemens-home.bsh-group.at
Reparaturservice, Ersatzteile &
Zubehör, Produktinformationen
Tel.: 0810 550 522
mailto:vie-stoerungsannahme@
bshg.com
Wir sind an 365 Tagen rund um die Uhr für
Sie erreichbar.

AU Australia
BSH Home Appliances Pty. Ltd.
Gate 1, 1555 Centre Road
Clayton, Victoria 3168
Tel.: 1300 167 425*
mailto:customersupport.au@bshg.com
www.siemens-home.bsh-group.com/au
* Mo-Fr: 24 hours

BE Belgique, België, Belgium
BSH Home Appliances S.A. – N.V.
Avenue du Laerbeek 74
Laarbeeklaan 74
1090 Bruxelles – Brussel
Tel.: 02 475 70 02
mailto:bru-repairs@bshg.com
www.siemens-home.bsh-group.com/be

BH Bahrain, مملكة البحرين
Bahrain Gas WLL
Bldg 725 / Road 117 / Block 701
Sheikh Salman Highway,
Tubli-701; Bahrain
Manama
Tel.: 01 753 11 11*
mailto:info@bahraingas.bh
* Sun-Thu: 8.00 am to 6.00 pm
(exclude public holidays)

BY Belarus, Беларусь
ООО "БСХ Бытовая техника"
тел.: 495 737 2962
mailto:mok-kdhl@bshg.com

**CH Schweiz, Suisse,
Svizzera, Switzerland**
BSH Hausgeräte AG
Siemens Hausgeräte Service
Fahrweidstrasse 80
8954 Geroldswil
Reparaturservice, Ersatzteile &
Zubehör, Produktinformationen
Tel.: 0848 888 500
mailto:ch-service@bshg.com
mailto:ch-spareparts@bshg.com
www.siemens-home.bsh-group.com/ch

CY Cyprus, Κύπρος
BSH Ikiakes Syskeves-Service
39, Arh. Makaariou III Str.
2407 Egomi/Nikosia (Lefkosia)
Tel.: 777 78 007
Fax: 022 65 8128
mailto:EGO-CYCustomerService@
bshg.com

**CZ Česká Republika,
Czech Republic**
Více informací (např. záruční
podmínky, prodloužená záruka aj.)
naleznete na webových stránkách
www.siemens-home.bsh-group.com/cz
nebo nás kontaktujte na +420 251 095 511
BSH domácí spotřebiče s.r.o.
Radlická 350/107c
158 00 Praha 5
Přijem oprav
Tel.: +420 251 095 042
mailto:opravy@bshg.com

DK Danmark, Denmark
BSH Hvidevarer A/S
Telegrafvej 4
2750 Ballerup
Tel.: 44 89 80 28
mailto:BSH-Service.dk@bshg.com
www.siemens-home.bsh-group.com/dk

ES España, Spain
BSH Electrodomésticos España S.A.
Servicio Oficial del Fabricante
Parque Empresarial PLAZA,
C/ Manfredonia, 6
50197 Zaragoza
Tel.: 976 305 714
Fax: 976 578 425
mailto:CAU-Siemens@bshg.com
www.siemens-home.bsh-group.es

FI Suomi, Finland
BSH Kodinkoneet Oy
Itälähdenkatu 18 A
PL 123
00201 Helsinki
Tel.: 0207 510 715
mailto:Siemens-Service-FI@bshg.com
www.siemens-home.bsh-group.com/fin
Soittajahinta on kiinteästä verkosta
ja matkapuhelimesta
8,35 snt/puh + 16,69 snt/min.

**BSH group is a Trademark Licensee of Siemens AG.
Manufacturer's Service for Siemens Home Appliances.**

FR France

BSH Electroménager S.A.S.
50 rue Ardoin - CS 50037
93406 SAINT-OUEN cedex
Service interventions à domicile:
01 40 10 12 00

Service Consommateurs:

0 892 698 110 Service 0,40 € / min
+ prix appel

mailto:serviceconsommateur.fr@
siemens-home.bsh-group.com
Service Pièces Détachées et
Accessoires:

0 892 698 009 Service 0,40 € / min
+ prix appel

www.siemens-home.bsh-group.fr

GB Great Britain

BSH Home Appliances Ltd.
Grand Union House
Old Wolverton Road
Wolverton
Milton Keynes MK12 5PT
To arrange an engineer visit, to order
spare parts and accessories or for
product advice please visit
www.siemens-home.bsh-group.com/uk
Or call
Tel.: 0344 892 8999*

* Calls are charged at the basic rate, please
check with your telephone service provider
for exact charges.

GR Greece, Ελλάδα

BSH Ikiakes Siskeves A.B.E.
Central Branch Service
17 km E.O. Athinon-Lamias &
Potamou 20
14564 Kifisia
Τηλέφωνο: 210 4277 600
Τηλέφωνο: 210 4277 701
mailto:nkf-CustomerService@bshg.com
www.siemens-home.bsh-group.com/gr

HK Hong Kong, 香港

BSH Home Appliances Limited
Unit 1 & 2, 3rd Floor, North Block,
Skyway House, 3 Sham Mong Road
Tai Kok Tsui, Kowloon,
Hong Kong
Tel.: 2565 6151 (HK)
Toll free 0800 030 (Macao)
Fax: 2565 6681
mailto:siemens.hk.service@bshg.com
www.siemens-home.bsh-group.com/hk

IE Republic of Ireland

BSH Home Appliances Ltd.
M50 Business Park
Ballymount Road Upper
Walkinstown
Dublin 12
To arrange an engineer visit, to order
spare parts and accessories or for
product advice please call
Tel.: 01450 2655*
www.siemens-home.bsh-group.ie
* Calls are charged at the basic rate, please
check with your telephone service provider
for exact charges.

IL Israel

C/S/B/ Home Appliance Ltd.
1, Hamasger St.
North Industrial Park
Lod, 7129801
Tel.: 08 9777 222
Fax: 08 9777 245
mailto:csb-serv@csb-ltd.co.il
www.siemens-home.bsh-group.com/il

IN India, Bhārat, भारत

BSH Household Appliances Mfg. Pvt. Ltd.
Arena House,
Main Bldg, 2nd Floor,
Plot No. 103,
Road No. 12,
MIDC, Andheri East
Mumbai 400 093
Toll Free 1800 209 1850*
www.siemens-home.bsh-group.com/in
* Mo-Sa: 8.00 am to 8.00 pm
(exclude public holidays)

IS Iceland

Smith & Norland hf.
Noatuni 4
105 Reykjavik
Tel.: 0520 3000
Fax: 0520 3011
www.sminor.is

IT Italia, Italy

BSH Elettrodomestici S.p.A.
Via. M. Nizzoli 1
20147 Milano (MI)
Tel.: 02 412 678 200
mailto:info.it@siemens-home.
bsh-group.com
www.siemens-home.bsh-group.com/it

LB Lebanon, لبنان

Tehaco s.a.r.l
Boulevard Dora 4043 Beyrouth
P.O. Box 90449
Jdeideh, 1202 2040
Tel.: 01 255211
mailto:Info@Teheni-Hana.com

LU Luxembourg

BSH électroménagers S.A.
13-15, ZI Breedeweues
1259 Senningerberg
Tel.: 26 349 821
Fax: 26 349 315
Reparaturen: lux-repair@bshg.com
Ersatzteile: lux-spare@bshg.com
www.siemens-home.bsh-group.com/lu

**BSH group is a Trademark Licensee of Siemens AG.
Manufacturer's Service for Siemens Home Appliances.**

MT Malta

Aplan Limited
The Atrium
Mriehel by Pass
BKR3000 Birkirkara
Tel.: 025 495 122
Fax: 021 480 598
mailto:lapap@aplan.com.mt

NL Nederlande, Netherlands

BSH Huishoudapparaten B.V.
Taurusavenue 36
2132 LS Hoofddorp
Storingsmelding:
Tel.: 088 424 4020
mailto:siemens-contactcenter@bshg.com
Onderdelenverkoop:
Tel.: 088 424 4020
Fax: 088 424 4801
mailto:siemens-onderdelen@bshg.com
www.siemens-home.bsh-group.nl

NO Norge, Norway

BSH Husholdningsapparater A/S
Grensesvingen 9
0661 Oslo
Tel.: 22 66 05 73
Tel.: 22 66 06 00
mailto:Siemens-Service-NO@bshg.com
www.siemens-home.bsh-group.com/no

PL Polska, Poland

BSH Sprzęt Gospodarstwa
Domowego Sp. z o.o.
Al. Jerozolimskie 183
02-222 Warszawa
Centrala Serwisu
Tel.: 801 191 534
Fax: 022 572 7709
mailto:Serwis.Fabryczny@bshg.com
www.siemens-home.bsh-group.pl

PT Portugal

BSHP Electrodomésticos,
Sociedade Unipessoal, Lda.
Rua Alto do Montijo, nº 15
2790-012 Carnaxide
Tel.: 214 250 720
Fax: 214 250 701
mailto:siemens.electrodomesticos.pt@bshg.com
www.siemens-home.bsh-group.com/pt

RO România, Romania

BSH Electrocasnice srl.
Sos. Bucuresti-Ploiesti, nr. 19-21, sect. 1
13682 Bucuresti
Tel.: 021 203 9748
Fax: 021 203 9733
mailto:service.romania@bshg.com
www.siemens-home.bsh-group.com/ro

RU Russia, Россия

ООО "БСХ Бытовые Приборы"
Сервис от производителя
Малая Калужская, 15
119071 Москва
тел.: 8 (800) 200 29 62
mailto:mok-kdhl@bshg.com
www.siemens-home.bsh-group.ru

SE Sverige, Sweden

BSH Home Appliances AB
Landsvägen 32
169 29 Solna
Tel.: 0771 19 55 00 local rate
Tel.: 0771 11 22 77 local rate
mailto:Siemens-Service-SE@bshg.com
www.siemens-home.bsh-group.com/se

SK Slovensko, Slovakia

Viac informácií (napr. záručné podmienky, predĺžená záruka a i.) nájdete na webových stránkach
www.siemens-home.bsh-group.com/sk/
alebo nás kontaktujte na +420 251 095 511
BSH domácí spotřebiče s.r.o.
organizačná zložka Bratislava
Trnavská cesta 50
821 02 Bratislava
Příjem opráv
Tel.: +421 238 111 139
mailto:opravy@bshg.com

TR Türkiye, Turkey

BSH Ev Aletleri Sanayi
ve Ticaret A.Ş.
Fatih Sultan Mehmet Mahallesi
Balkan Caddesi No: 51
34771 Ümraniye, İstanbul
Tel.: 0 216 444 6688*
Fax: 0 216 528 9188*
mailto:careline.turkey@bshg.com
www.siemens-home.bsh-group.com/tr

* Çağrı merkezini sabit hatlardan aramanın bedeli şehir içi ücretlendirmedir, Cep telefonlarından ise kullanılan tarifeye göre değişkenlik göstermektedir

UA Ukraine, Україна

ТОВ "БСХ Побутова Техніка"
тел.: 044 490 2095
mailto:bsh-service.ua@bshg.com
www.siemens-home.bsh-group.com/ua

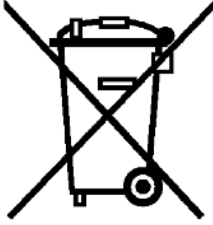
XK Kosovo

Service-General SH.P.K.
rr. Magjistralja Ferizaj Prishtine
70000 Ferizaj
Tel.: 00381 (0) 290 330 723
Tel.: 00377 44 172 309
mailto:servicegeneral527@gmail.com

ZA South Africa

BSH Home Appliances (Pty) Ltd.
15th Road Randjespark
Private Bag X36, Randjespark
1685 Midrand – Johannesburg
Tel.: 086 002 6724
Fax: 086 617 1780
mailto:applianceserviceza@bshg.com
www.siemens-home.bsh-group.com/za

**BSH group is a Trademark Licensee of Siemens AG.
Manufacturer's Service for Siemens Home Appliances.**



de

Dieses Gerät ist entsprechend der europäischen Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronikaltgeräte (waste electrical and electronic equipment - WEEE) gekennzeichnet. Die Richtlinie gibt den Rahmen für eine EU-weit gültige Rücknahme und Verwertung der Altgeräte vor.

en

This appliance is labelled in accordance with European Directive 2012/19/EU concerning used electrical and electronic appliances (waste electrical and electronic equipment - WEEE). The guideline determines the framework for the return and recycling of used appliances as applicable throughout the EU.

tr

Bu ürün 2012/19/EU sayılı Atık Elektrikli ve Elektronik Ekipmanlar Direktifi'ne göre etiketlenmiştir. Ulusal yönetmelik (Türkiye Resmi Gazetesi No:28300 Tarih: 22.05.2012) Avrupa genelinde geçerli olan, ürünlerin geri toplanması ve geri dönüştürülmesi ile ilgili yapıyı belirtir.

ar

رد 2012/19/EU كىءاپورا طباوض قباطم هاگتسد نى
كىكىنورتكللا و كىقرب هنةك كاه هاگتسد هراب
(waste electrical and electronic equipment - WEEE
تسا هدهش صخشم
بوچ راهچ ،تسا ربتعم اپوا رسارس رد هك طباوض نى
كاه هاگتسد تفایزاب و نتفرگ سبزاب هویش كلك
دنك كم نىعت ار هنةك

DE Garantie

Bundesrepublik Deutschland
siehe letzte Seite.

Ausland: Für dieses Gerät gelten die von der Vertretung unseres Hauses in dem Kaufland herausgegebenen Garantiebedingungen. Einzelheiten hierüber teilt Ihnen der Händler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben, auf Anfrage jederzeit mit.
Zur Inanspruchnahme von Garantieleistungen ist in jedem Fall aber die Vorlage des Kaufbeleges erforderlich.

GB Conditions of guarantee

For this appliance the guarantee conditions as set out by our representatives in the country of sale apply. Details regarding same may be obtained from the dealer from whom the appliance was purchased. For claims under guarantee the sales receipt must be produced.

TR Garanti Şartları

Bu cihaz için satışın gerçekleştiği ülkedeki temsil ciliğimiz tarafından berlilene garanti şartları geçerlidir. Garanti şartları ile ilgili detaylı bilgi için; cihazın satın alındığı bayiye ya da Tüketicici Danışma Merkezimize başvurabilirsiniz. Garanti kapsamındaki taleplerinize cevap verilebilmesi için Yetkili Servismize, cihaza ait faturayı veya okunaklı fotokopisini göstermeniz gerekmektedir.

الضمان AE

لهذا الجهاز تسري شروط الضمان السارية والصادرة عن وكيل شركتنا في بلدكم.
يتمكنكم السؤال عن الأمور التفصيلية الخاصة بهذا الشأن و في أي وقت لدى التاجر الذي قمتم بإقتناء هذا الجهاز عنده.
عند المتالبة باستحقاقات الضمان فإنه من الضروري و في حال تقديم قسيمة الشراء .

Değerli Müşterimiz

Siemens Çağrı Merkezi **444 66 88** no.lu telefon numarası ile, 7 gün 24 saat hizmet vermektedir. Doğrudan bu numarayı çevirerek satış öncesi ve satış sonrası hizmetlerimizden faydalanabilirsiniz.

Siemens Çağrı Merkezimize ayrıca www.siemens-home.com/tr adresindeki Müşteri Hizmetleri bölümünde bulunan Müşteri Hizmetleri Formunu doldurarak ya da **0216 528 91 88** no.lu telefona faks çekerek de ulaşabilirsiniz. Yetkili Servis İstemize aşağıda yazılı internet adreslerinden veya çağrı merkezi numaramızdan ulaşabilirsiniz.

www.siemens-home.com/tr

www.siemens-yetkiliservisi.com

Aşağıda yer alan konularda yardımcı olmanızı rica ederiz.

1. Cihazınızı kullanma kılavuzunda belirtilen hususlara göre kullanmaya özen gösteriniz.
2. Ürününüzle ilgili hizmet talebiniz olduğunda yukarıda yazılı telefonlardan Çağrı Merkezimizi arayınız.
3. Hizmet için gelen teknisyene "SIEMENS YETKİLİ SERVİS" kimlik kartını sorunuz. Bu kimlik kartı, 18 yaşından küçük elemanlara verilmemektedir.
4. Yetkili servisimiz, cihazınızda yapılan herhangi bir işlemde sonra size servis fişini düzenleyip vermek zorundadır. Bu servis fişini mutlaka isteyiniz ve kesinlikle saklayınız.



DİKKAT

Garanti süresinin anlaşmazlık durumunda fatura tarihi esas alınacağından bu belge ile birlikte faturanın veya okunaklı fotokopisinin saklanması gereklidir.

ÜRETİCİ VEYA İTHALATÇI FİRMANIN

SATICI FİRMANIN

Ünvanı : BSH Ev Aletleri Sanayi ve Ticaret A.Ş.

Ünvanı :

Adresi : FSM.Mh. Balkan Cd. No.51,

Adresi :

Ümraniye. 34771.İstanbul.....

Telefonu :

Telefonu : 0216 528 90 00 Pbx.....

Faks :

Faks : 0216.528.91.88.....

E-posta :

E-posta : siemenscagrimerkezi@bshg.com.

Fatura Tarih ve sayısı :

Yetkilinin imzası :

Teslim Tarihi ve yeri :

Yetkilinin imzası :

Firmanın Kaşesi

BSH EV ALETLERİ SANAYİ ve TİCARET A.Ş.

Firmanın Kaşesi :

MALIN

Cinsi : .. ELEKTRİK SÜPÜRGESİ

Markası : .. SIEMENS

Modeli :

Garanti Süresi : .. 2.YIL

Azami tamir süresi : .. 20.İŞ.GÜNÜ

Bandrol ve Seri No. :

ELEKTRİK SÜPÜRGESİ GARANTİ BELGESİ

- Cihazınız; kullanma kılavuzunda gösterildiği şekilde kullanılması ve yetkili kıldığımız teknik servis elemanları dışındaki şahıslar tarafından bakım, onarım veya başka bir nedenle müdahale edilmemiş olması şartıyla bütün parçaları dahil olmak üzere tamamen malzeme, işçilik ve üretim hatalarına karşı **2 (İKİ) YIL SÜRE İLE GARANTİ EDİLMİŞTİR.**
- Bu garanti belgesinde yer alan şartlar, Türkiye’de satılan ürünler için geçerlidir.
- Arızaların giderilmesi konusunda uygulanacak teknik yöntemlerin tespiti ile değiştirilecek parçaların saptanması tamamen firmamıza aittir.
- Malın tesliminden sonraki yükleme, boşaltma ve sevkiyat anında meydana gelecek arızalar garanti kapsamı dışındadır.
- Kullanma hatalarından meydana gelen hasar, arıza ve bilgilendirme hizmetleri garanti kapsamı dışındadır.
- Voltaj düşüklüğü veya fazlalığı, hatalı elektrik tesisatı, ürün etiketinde yazılı voltajdan farklı voltajda kullanma nedenlerinden meydana gelen hasar ve arızalar garanti kapsamı dışındadır.
- Doğal afetler (Deprem -Sel baskını v.b.) yangın ve yıldırım düşmesinden meydana gelecek arızalar ve hasarlar garanti kapsamı dışındadır.
- Belge üzerine tahrifat yapıldığı, cihazın üzerindeki orjinal seri numarası kaldırıldığı veya tahrifat yapıldığı takdirde garanti geçersizdir.

GARANTİ ŞARTLARI

1. Garanti süresi, malın teslim tarihinden itibaren başlar ve 2 yıldır.
2. Malın bütün parçaları dahil olmak üzere tamamı garantisini kapsamındadır.
3. Malın ayıplı olduğunun anlaşılması durumunda tüketicisi, 6502 sayılı Tüketicinin Korunması Hakkında Kanununun 11 inci maddesinde yer alan;
 - a- Sözleşmeden dönme,
 - b- Satış bedelinden indirim isteme,
 - c- Ücretsiz onarılmasını isteme,
 - d- Satılmanın ayıpsız bir misli ile değiştirilmesini isteme,haklarından birini kullanabilir.
4. Tüketicinin bu haklarından ücretsiz onarım hakkını seçmesi durumunda satıcı; işçilik masrafı, değiştirilen parça bedeli ya da başka herhangi bir ad altında hiçbir ücret talep etmeksizin malın onarımını yapmak veya yaptırmakla yükümlüdür. Tüketicisi ücretsiz onarım hakkını üretici veya ithalatçıya karşı da kullanabilir. Satıcı, üretici ve ithalatçı tüketicinin bu hakkını kullanmasından müteselsilen sorumludur.
5. Tüketicinin, ücretsiz onarım hakkını kullanması halinde malın;
 - Garanti süresi içinde tekrar arızalanması,
 - Tamiri için gereken azami sürenin aşılması,
 - Tamirinin mümkün olmadığı, yetkili servis istasyonu, satıcı, üretici veya ithalatçı tarafından bir raporda belirlenmesi durumlarında; tüketicisi malın bedel iadesini, ayıp oranında bedel indirimi veya imkan varsa malın ayıpsız misli ile değiştirilmesini satıcıdan talep edilir. Satıcı, tüketicinin talebini reddedemez. Bu talebin yerine getirilmemesi durumunda satıcı, üretici ve ithalatçı müteselsilen sorumludur.
6. Malın tamir süresi 20 iş gününü geçemez. Bu süre, garanti süresi içerisinde mala ilişkin arızanın Yetkili Servis İstasyonuna veya satıcıya bildirim tarihi, garanti süresi dışında ise malın Yetkili Servis İstasyonuna teslim tarihinden itibaren başlar. Malın arızasının 10 iş günü içerisinde giderilememesi halinde, üretici veya ithalatçı; malın tamiri tamamlanıncaya kadar benzer özelliklere sahip başka bir malı tüketicinin kullanımına tahsis etmek zorundadır. Malın garanti süresi içerisinde arızalanması durumunda, tamirde geçen süre garanti süresine eklenir.
7. Malın kullanım kılavuzunda yer alan hususlara aykırı kullanılmasından kaynaklanan arızalar garanti kapsamı dışındadır.
8. Tüketicisi, garantiden doğan haklarının kullanılmasını ile ilgili olarak çıkabilecek uyumsuzluklarda yerleşim yerinin bulunduğu veya tüketicisi işleminin yapıldığı yerdeki Tüketicisi Hakem Heyetine veya Tüketicisi Mahkemesine başvurabilir.
9. Satıcı tarafından bu Garanti Belgesinin verilmemesi durumunda, tüketicisi Gümrük ve Ticaret Bakanlığı Tüketicinin Korunması ve Piyasa Gözetimi Genel Müdürlüğüne başvurabilir.

BSH EV ALETLERİ SAN. VE TİC. A.Ş.

BSH Grubu, Siemens AG'nin Ticari Marka Lisansı Sahiplerinden biridir.

Fatih Sultan Mehmet Mahallesi Balkan Caddesi No.: 51
34771 Ümraniye, İstanbul
Tel. : (0216) 528 90 00
Faks : (0216) 528 91 88

Garantiebedingungen

DEUTSCHLAND (DE)

Siemens Info Line

(Mo-Fr: 8.00-18.00 Uhr erreichbar)

Für Produktinformationen sowie Anwendungs- und Bedienungsfragen zu **kleinen Hausgeräten**:

Tel.: 0911 70 440 044 oder unter
siemens-info-line@bshg.com

Für dieses Gerät leisten wir Garantie gemäß nachstehenden Bedingungen:

Nur für Deutschland gültig!

1. Wir beheben unentgeltlich nach Maßgabe der folgenden Bedingungen (Nr. 2–6) Mängel am Gerät, die nachweislich auf einem Material- und/oder Herstellungsfehler beruhen, wenn sie uns unverzüglich nach Feststellung und innerhalb von 24 Monaten nach Lieferung an den Erstendabnehmer gemeldet werden. Zeigt sich der Mangel innerhalb von 6 Monaten ab Lieferung, wird vermutet, dass es sich um einen Material- oder Herstellungsfehler handelt.
2. Die Garantie erstreckt sich nicht auf leicht zerbrechliche Teile wie z. B. Glas oder Kunststoff bzw. Glühlampen.

Eine Garantiepflicht wird nicht ausgelöst durch geringfügige Abweichungen von der Soll-Beschaffenheit, die für Wert und Gebrauchstauglichkeit des Gerätes unerheblich sind, oder durch Schäden aus chemischen und elektrochemischen Einwirkungen von Wasser, sowie allgemein aus anomalen Umweltbedingungen oder sachfremden Betriebsbedingungen oder wenn das Gerät sonst mit ungeeigneten Stoffen in Berührung gekommen ist. Ebenso kann keine Garantie übernommen werden, wenn die Mängel am Gerät auf Transportschäden, die nicht von uns zu vertreten sind, nicht fachgerechte Installation und Montage, Fehlgebrauch, eine nicht haushaltsübliche Nutzung, mangelnde Pflege oder Nichtbeachtung von Bedienungs- oder Montagehinweisen zurückzuführen sind.

Der Garantieanspruch erlischt, wenn Reparaturen oder Eingriffe von Personen vorgenommen werden, die hierzu von uns nicht ermächtigt sind, oder wenn unsere Geräte mit Ersatzteilen, Ergänzungs- oder Zubehörteilen versehen werden, die keine Originalteile sind und dadurch ein Defekt verursacht wird.

3. Die Garantieleistung erfolgt in der Weise, dass mangelhafte Teile nach unserer Wahl unentgeltlich instandgesetzt oder durch einwandfreie Teile ersetzt werden.

Geräte, die zumutbar (z. B. im PKW) transportiert werden können, und für die unter Bezugnahme auf diese Garantie eine Garantieleistung beansprucht wird, sind unserer nächstgelegenen Kundendienststelle oder unserem Vertragskundendienst zu übergeben oder zuzusenden. Instandsetzungen am Aufstellungsort können nur für stationär betriebene (feststehende) Geräte verlangt werden.

Es ist jeweils der Kaufbeleg mit Kauf- und/oder Lieferdatum vorzulegen. Ersetzte Teile gehen in unser Eigentum über.

4. Sofern die Nachbesserung von uns abgelehnt wird oder fehlschlägt, wird innerhalb der oben genannten Garantiezeit auf Wunsch des Endabnehmers kostenfrei gleichwertiger Ersatz geliefert.
5. Garantieleistungen bewirken weder eine Verlängerung der Garantiefrist, noch setzen sie eine neue Garantiefrist in Lauf. Die Garantiefrist für eingebaute Ersatzteile endet mit der Garantiefrist für das ganze Gerät.
6. Weitergehende oder andere Ansprüche, insbesondere solche auf Ersatz außerhalb des Gerätes entstandener Schäden sind – soweit eine Haftung nicht zwingend gesetzlich angeordnet ist – ausgeschlossen.

Diese Garantiebedingungen gelten für in Deutschland gekaufte Geräte. Werden Geräte ins Ausland verbracht, die die technischen Voraussetzungen (z. B. Spannung, Frequenz, Gasarten, etc.) für das entsprechende Land aufweisen und die für die jeweiligen Klima- und Umweltbedingungen geeignet sind, gelten diese Garantiebedingungen auch, soweit wir in dem entsprechenden Land ein Kundendienstnetz haben. Für im Ausland gekaufte Geräte gelten die von unserer jeweils zuständigen Landesvertretung herausgegebenen Garantiebedingungen. Diese können Sie über Ihren Fachhändler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben, oder direkt bei unserer Landesvertretung anfordern.

Beachten Sie unser weiteres Kundendienst-Angebot:

Auch nach Ablauf der Garantie stehen Ihnen unser Werkskundendienst und unsere Servicepartner zur Verfügung.

BSH Hausgeräte GmbH

BSH Group ist a Trademark Licensee of Siemens AG

Carl-Wery-Straße 34
81739 München, GERMANY

Siemens Home Appliances

© Manufactured by BSH Hausgeräte GmbH under
Trademark License of Siemens AG.

siemens-home.bsh-group.com



8001164493

990704